



QANOT SHARQ

#11 QISH | ЗИМА | WINTER | 25/26

Airlines

YO'LOVCHILAR UCHUN JURNAL | ЖУРНАЛ ДЛЯ ПАССАЖИРОВ | ПАСАЖЕРСКИЙ ЖУРНАЛ | MAGAZINE FOR AIR PASSENGERS



WWW.QANOTSHARQ.COM

MUNDARIJA

Содержание | Content



6

- Qanot Sharq yangiliklari
- Новости Qanot Sharq
- Qanot Sharq news

18

- Xitoydagi Rojdestvo bayrami
- Рождество в Китае
- Christmas in China



24

- Qish faslida iliq mamlakatlar
- Тёплые страны зимой
- Warm Destinations in Winter



28

- Osmon – ikkinchi uyim: Maksim Rovkin bilan suhbat
- В небе — как дома: интервью с вторым пилотом Максимом Ровкиным
- At Home in the Sky: An Interview with First Officer Maksim Rovkin



34

- Toshkentdagi Palov muzeyi
- Музей плова в Ташкенте
- The Plov Museum in Tashkent



38

- Buxoro Biennalesi: Sharq yuragidagi san'at, ta'm va afsonalar
- Бухарская Биеннале: Искусство, вкус и легенды в сердце востока
- Bukhara Biennale: Art, Flavor and Legends in the Heart of the East

QANOT SHARQ

Над выпуском работали

Главный редактор:

Хусанова Зарина

Переводчик на узбекский язык:

Дилором Ниязова

Переводчик на английский язык:

Тимур Перков

Дизайнер:

Амон Осканов



Перепечатка и любое воспроизведение материалов и иллюстраций журнала Qanot Sharq возможны только с письменного разрешения.

Рекламируемый товар имеет необходимые лицензии и сертификаты.

Журнал ежеквартальный, зарегистрирован Агентством информации и массовых коммуникаций при Администрации Президента Республики Узбекистан. Разрешение № 057531

Адрес редакции: г. Ташкент, Шайхонтохурский район, ул. Караташ, 23.

По вопросам размещения рекламы обращаться:
e-mail: press@qanotsharq.com, ads@qanotsharq.com
Сайт: qanotsharq.com

print.uz
ОПЕРАТИВНО И КАЧЕСТВЕННО

Отпечатано в типографии: ООО «PRINTUZ»,
город Ташкент, Мирабадский район,
улица Кушкуприк, дом 28/1.
Печать офсетная, Тираж: 1500 экз.
Номер заказа: №0000

MUNDARIJA

Содержание | Content

46 ↓

UZB Isituvchi oshxona: O'zbekcha qish fasli

RUS Согревающая кухня: зима по-узбекски

ENG Warming Flavors: Winter the Uzbek Way

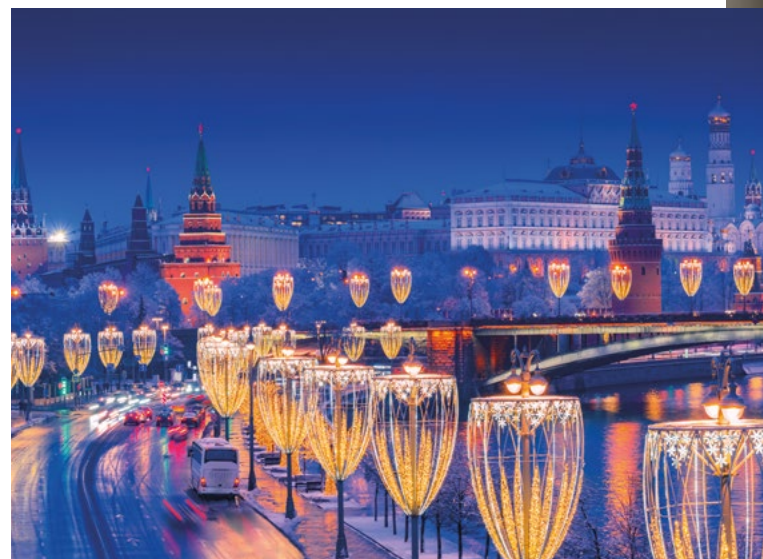


56 →

UZB Haydaraliyeva Dinora: Kasb, osmon va orzular haqida

RUS Хайдаралиева Динора: О профессии, небе и мечтах

ENG Khaydaraliyeva Dinora: About the Profession, the Sky, and Dreams



48 ↓

UZB Xiva: Qadimgi Xorazmning yuragi

RUS Хива — сердце древнего Хорезма

ENG Khiva — the Heart of Ancient Khorezm



62 ←

UZB Moskvada qish zavqi

RUS Зимняя сказка в Москве

ENG Winter fairytale in Moscow

68 →

UZB Mukammal qishki chamadonni qanday yig'ish mumkin?

RUS Как собрать идеальный зимний чемодан

ENG How to Pack the Perfect Winter Suitcase

72 ↓

UZB Sanya – Janubiy Xitoy dengizi sohilidagi Xitoy Gavaylari

RUS Санья — Китайские Гавайи на берегу Южно-Китайского моря

ENG Sanya — the “Hawaii of China” on the Shores of the South China Sea



80 ↑

UZB Aleksandr Sitnikov: Osmonda va yerda

RUS Александр Ситников: В небе и на земле

ENG Aleksandr Sitnikov: In the Sky and on the Ground

76 →

UZB Qish faslida Seul

RUS Отдых в Сеуле зимой

ENG Winter in Seoul



88 ↑

UZB Amirsoy — O'zbekistondagi tog'da qishki dam olish poytaxti

RUS Amirsoy — зимняя столица горного отдыха в Узбекистане

ENG Amirsoy — the Winter Capital of Mountain Recreation in Uzbekistan

94 ↑

UZB Zamira Beshimova: Ertakdan sahnagacha

RUS Замира Бешимова: От сказки до сцены

ENG Zamira Beshimova: From Fairytale to Stage



Markaziy Osiyo va MDHda birinchi: Qanot Sharq Airlines uchun yangi davr



RUS Первый в Центральной Азии и СНГ: Новая эра Qanot Sharq Airlines

ENG The First in Central Asia And the CIS: A New Era for Qanot Sharq Airlines

Texnologik taraqqiyot, uzoq masofali parvozlar va qulaylik ramzi bo'lgan Airbus A321XLR ilk bor Qanot Sharq Airlines aviakompaniyasining nafis korporativ ranglariga burkandi. Bu tarixiy voqea nafaqat aviakompaniyamiz, balki butun mintaqaviy aviatsiya sohasi uchun muhim bosqich bo'ldi.

Airbus A321XLR — символ технологического прогресса, дальности и комфорта — впервые облачился в фирменные цвета Qanot Sharq Airlines. Этот момент стал настоящим событием не только для нашей авиакомпании, но и для всей авиационной отрасли региона.

The Airbus A321XLR — a true symbol of technological progress, range, and comfort — has proudly donned the elegant livery of Qanot Sharq Airlines for the first time. This moment marks a milestone not only for our airline but also for the entire aviation industry of the region.



UZB

20-oktabrdan boshlab, Qanot Sharq Airlines Markaziy Osiyo va MDHda birinchi, dunyoda esa oltinchi A321XLR operatori sifatida tarixga kirdi. Bu yutuq O'zbekistonning jahon aviatsiyasi xaritasidagi o'rnini yanada mustahkamlab, kompaniyamizning doimiy rivojlanish va innovatsiyalar sari intilishini namoyon etadi.

Hozirda samolyot Germaniyaning Gamburg shahridagi Airbus zavodida texnik va ekspluatatsion sinovlardan o'tmoqda. Jarayon Airbus muhandislari va uchuvchilari tomonidan, Qanot Sharq Airlines'ning tajribali mutaxassislari ishtirokida olib borilmoqda. Sinovlar tizimlar tekshiruv, parvoz xususiyatlari baholanishi va kelajakdagi sertifikatatsiya bosqichlariga tayyorgarlikni o'z ichiga oladi.

Har bir sinov kuni bizni ushbu samolyotning Toshkentga qaytish oniga yaqinlashtiradi — bu esa aviakompaniyamiz floti uchun yangi bosqich bo'lib, yo'lovchilarimizga uzoq masofali parvozlarda yanada yuqori darajadagi qulaylikni taqdim etadi.

Tez orada A321XLR orqali to'xtovsiz uzoq masofali yo'nalishlar ochiladi — bu esa dunyoni yanada yaqinlashtiradi va O'zbekistondan parvozlarni qulay hamda keng imkoniyatli qiladi.

RUS

С 20-го октября Qanot Sharq Airlines официально вошла в историю как первый оператор A321XLR в Центральной Азии и СНГ и шестой в мире. Это достижение подчёркивает уверенное укрепление позиций Узбекистана на мировой авиационной карте и отражает стремление компании к постоянному развитию и внедрению инноваций.

Сейчас самолёт проходит серию технических и эксплуатационных испытаний на заводе Airbus в Гамбурге (Германия). Процесс проходит под пристальным контролем инженеров и пилотов Airbus совместно с командой опытных специалистов Qanot Sharq Airlines. Испытания включают проверку всех систем, оценку лётных характеристик, а также подготовку к будущим сертификационным и эксплуатационным этапам.

Каждый день приближает нас к главному моменту — возвращению самолёта в Ташкент, где он займёт своё заслуженное место в флоте авиакомпании. Вскоре пассажиры смогут первыми в регионе испытать новый уровень дальнемагистрального комфорта, где передовые технологии Airbus сочетаются с восточным гостеприимством Qanot Sharq.

A321XLR откроет новые возможности для прямых перелётов на тысячи километров дальше, чем когда-либо прежде, — делая мир ближе, а путешествия из Узбекистана ещё комфортнее и доступнее.

ENG

Since October 20, Qanot Sharq Airlines has officially entered history as the first operator of the Airbus A321XLR in Central Asia and the CIS, and the sixth in the world. This achievement highlights Uzbekistan's growing prominence on the global aviation map and reflects the company's commitment to continuous growth and innovation.

The aircraft is currently undergoing a series of technical and operational tests at the Airbus facility in Hamburg, Germany. The process is supervised by Airbus engineers and pilots, working closely with a team of experienced Qanot Sharq Airlines specialists. These tests include system checks, performance evaluations, and preparations for future certification and operational stages.

Each day brings us closer to the proud moment when the aircraft will return home to Tashkent, taking its well-deserved place in the airline's fleet. Soon, our passengers will be the first in the region to experience a new level of long-haul comfort — where Airbus innovation meets the warm hospitality of Qanot Sharq.

The A321XLR will open up new opportunities for non-stop flights stretching thousands of kilometers farther than ever before — bringing the world closer and making travel from Uzbekistan even more comfortable and accessible.



London endi yanada yaqin: Qanot Sharq yangi Airbus A321 XLR'da to'g'ridan-to'g'ri reys ochadi

RUS **Лондон ближе, чем когда-либо:**
Qanot Sharq открывает прямой рейс на новом Airbus A321 XLR

ENG **London Is Now Closer Than Ever:**
Qanot Sharq Launches a New Direct Flight on the Airbus A321 XLR

15 dekabrdan boshlab Qanot Sharq aviakompaniyasi dunyo-ning eng jozibali va ilhom baxsh etuvchi megapolislardan biri — Londonga yangi to'g'ridan-to'g'ri aviareysni yo'lga qo'yadi. Bu biz uchun ayniqsa muhim voqea, chunki parvozlar zamonaviy va ultra-qulay Airbus A321 XLR samolyotida amalga oshiriladi.

С 15 декабря авиакомпания Qanot Sharq открывает новый прямой рейс в Лондон — один из самых динамичных, стильных и вдохновляющих мегаполисов мира. Это событие для нас особенно значимо: полёты будут выполняться на новейшем, ультра-комфортабельном Airbus A321 XLR, что повышает уровень дальнемагистральных путешествий на совершенно новую высоту.

Starting December 15, Qanot Sharq Airlines will launch a new direct flight to London — one of the world's most vibrant and inspiring cities. This is a particularly meaningful milestone for us, as the route will be operated on the cutting-edge, ultra-comfortable Airbus A321 XLR.



UZB

Uzoq masofali parvozlarda yangi tajriba

Airbus A321 XLR — uzoq masofalarni to'xtovsiz bosib o'tishga mo'ljallangan yangi avlod samolyoti. Uning keng saloni, yangilangan ichki dizayni va zamonaviy texnologiyalari yo'lovchilarga yuqori darajadagi qulaylikni taqdim etadi. Sizni quyidagilar kutmoqda:

- keng joyli, qulay o'rindiqlar,
- oyoqlar uchun ko'proq masofa,
- yangilangan ko'ngilochar tizim,
- zamonaviy yoritish texnologiyalari.

Bularning barchasi London sari parvozingizni nafaqat qulay, balki sayohatning o'zi kabi zavqli qiladi.

Londonni ziyorat qilish uchun eng yaxshi fasl

Dekabr oyida London bayram chiroqlari bilan jonlanadi. Rojdestvo yarmarkalari, bezatilgan ko'chalar, an'anaviy ingliz pub-lari va qishki kontsertlar shaharga betakror muhit bag'ishlaydi. To'g'ridan-to'g'ri reys esa sizni bu sehrli muhitga tez va oson yetkazadi.

Chiptalar sotuvda

Agar London hali sayohat rejangizda bo'lmasa — ehtimol endi qo'shish vaqti kelgandir. Agar bo'lgan bo'lsa — unga yetib borish endi juda oson.

Qanot Sharq bilan bortga xush kelibsiz!

RUS

Новый опыт дальних полётов

Airbus A321 XLR — это революция в узкофюзеляжной авиации. Его увеличенная дальность позволяет совершать длительные беспосадочные перелёты, а современный интерьер салона создаёт ощущение уюта и простора. Пассажиры ждут:

- современные кресла с расширенным пространством для ног,
- тихий и экологичный самолёт нового поколения,
- обновлённая мультимедийная система,
- продуманное освещение салона, помогающее легче переносить смену часовых поясов.

Лучшее время, чтобы посетить Лондон

Открытие рейса приходится на середину декабря — период, когда Лондон сияет праздничными огнями. Рождественские ярмарки, украшенные улицы, уютные пабные каминные залы и традиционные сезонные концерты делают столицу Великобритании особенно атмосферной. Прямой перелёт без пересадок позволит вам мгновенно окунуться в эту зимнюю сказку.

Билеты уже в продаже

Если Лондон ещё не был в ваших планах — возможно, самое время добавить его в список желаний. А если был, то теперь дорога туда стала гораздо проще.

Добро пожаловать на борт Qanot Sharq!

ENG

A New Experience in Long-Haul Travel

The Airbus A321 XLR represents a new era in long-range narrow-body aviation. With its extended range, spacious interior and modern cabin features, it ensures exceptional comfort throughout the journey. Passengers can look forward to:

- comfortable seats with generous legroom,
- a quieter, more efficient next-generation aircraft,
- an upgraded in-flight entertainment system,
- advanced cabin lighting designed to ease long-haul travel,

All of this makes your journey to London not just comfortable, but a memorable part of the trip itself.

The Perfect Time to Visit London

December is when London shines its brightest. Festive lights, Christmas markets, decorated streets and winter concerts create a magical atmosphere. With a direct flight, you can dive into this holiday spirit quickly and effortlessly.

Tickets Are Now on Sale

If London wasn't on your travel list yet — this is the perfect moment to add it. And if it was, getting there has just become much easier.

Welcome aboard Qanot Sharq!

Qanot Sharq yangi yoʻnalish — Xanchjouga muntazam reyslarni ochmoqda

RUS Qanot Sharq открывает новое направление — регулярные рейсы в Ханчжоу

ENG Qanot Sharq launches a New Destination — Regular Flights to Hangzhou



Qanot Sharq Airlines avia-kompaniyasi Xitoyning eng goʻzal va zamonaviy shaharlaridan biri boʻlgan Xanchjouga muntazam toʻgʻridan-toʻgʻri reyslar ochilganini faxr bilan eʼlon qiladi. Yangi yoʻnalish aviakompaniyaning xalqaro yoʻnalishlar tarmogʻini kengaytirish, Oʻzbekiston va Xitoy Xalq Respublikasi oʻrtasidagi iqtisodiy, sayyohlik va madaniy aloqalarni mustahkamlashda muhim qadam boʻladi.

Авиакомпания Qanot Sharq Airlines с гордостью объявляет об открытии регулярных прямых рейсов в Ханчжоу — один из самых живописных и современных городов Китая. Новый маршрут станет важным шагом в расширении международной маршрутной сети авиакомпании и укреплении экономических, туристических и культурных связей между Узбекистаном и Китайской Народной Республикой.

Qanot Sharq Airlines is proud to announce the launch of regular direct flights to Hangzhou — one of China's most picturesque and modern cities. This new route marks an important milestone in expanding the airline's international network and strengthening the economic, tourism, and cultural ties between Uzbekistan and the People's Republic of China.



UZB

Xanchjou — oʻtmish kelajak bilan uchrashadigan shahar

Chjeszyan viloyatining poytaxti Xanchjou qadimiy anʼanalar innovatsiyalar bilan uygʻunlashgan shahardir. U Xitoyning eng goʻzal shaharlaridan biri sifatida mashhur boʻlib, koʻp asrlar davomida shoirlar, rassomlar va sayohatchilarni ilhomlantirgan.

Asosiy diqqatga sazovor joy — UNESCOning Butunjahon merosi roʻyxatiga kiritilgan Sixu koʻli. Uning qirgʻoqlari boʻylab sayr qilish vaqtlar aro sayohatga oʻxshaydi: qadimiy pagodalar, nafis koʻpriklar va choyxonalar shinamlik va osoyishtalik muhitini yaratadi.

Ammo Xanchjou nafaqat madaniy markaz, balki zamonaviy megapolis, Xitoyning yetakchi texnologik va biznes markazlaridan biri boʻlib, u yerda mamlakatning eng yirik kompaniyalari ofislari joylashgan.

Bu yoʻnalish quyidagilar uchun yangi istiqbollarni ochadi:

- Xitoyning noyob madaniyati bilan tanishish istagida boʻlgan sayyohlar;
- Xitoydagi hamkorlar bilan hamkorlikni kengaytirayotgan ishbiarmonlar;
- xalqaro taʼlim dasturlarida ishtirok etuvchi talabalar va tadqiqotchilar.

RUS

Ханчжоу — город, где прошлое встречается с будущим

Ханчжоу, столица провинции Чжэцзян, — это город, где древние традиции гармонично соседствуют с инновациями. Он известен как один из самых красивых городов Китая, вдохновлявший поэтов, художников и путешественников на протяжении многих веков.

Главная достопримечательность — озеро Сиху, включённое в список Всемирного наследия ЮНЕСКО. Прогулка вдоль его берегов — словно путешествие во времени: старинные пагоды, изящные мосты и чайные домики создают атмосферу уюта и покоя.

Но Ханчжоу — это не только культурный центр, но и современный мегаполис, один из ведущих технологических и деловых хабов Китая, где сосредоточены офисы крупнейших компаний страны.

Этот маршрут открывает новые перспективы для:

- туристов, желающих познакомиться с уникальной китайской культурой;
- бизнесменов, расширяющих сотрудничество с партнёрами в Китае;
- студентов и исследователей, участвующих в международных образовательных программах.

ENG

Hangzhou — Where the Past Meets the Future

Hangzhou, the capital of Zhejiang Province, is a city where ancient traditions blend harmoniously with modern innovation. It is known as one of China's most beautiful cities — a place that has inspired poets, artists, and travelers for centuries.

The city's main attraction, West Lake (Xi Hú), is listed as a UNESCO World Heritage Site. A walk along its shores feels like a journey through time — surrounded by ancient pagodas, graceful bridges, and traditional teahouses that create an atmosphere of serenity and peace.

Yet Hangzhou is not only a cultural gem — it is also a thriving modern metropolis and one of China's leading technological and business hubs, home to headquarters of some of the nation's largest companies.

This route opens exciting opportunities for:

- Tourists eager to experience the charm of Chinese culture;
- Business travelers expanding cooperation with partners in China;
- Students and researchers participating in international educational and cultural programs.



Qanot Sharq bortida sertifikatlangan «Halol» oziq-ovqat Sifat. Hurmat. Standartlarga muvofiqlik

RUS Сертифицированное питание «халяль» на борту Qanot Sharq

Качество. Уважение. Соответствие стандартам

ENG Halal-Certified Meals on Board Qanot Sharq

Quality. Respect. Compliance with Standards

UZB Hurmatli yo'lovchilar,

Qanot Sharq aviakompaniyasi mehmonlarimizning madaniy va diniy xususiyatlarini hisobga olgan holda, bort taomlarining sifati va xavfsizligiga alohida e'tibor qaratadi. Shuni mamnuniyat bilan ma'lum qilamizki, parvozlardagi barcha taomlarimiz «Halol» me'yorlariga muvofiq tayyorlangan.

Ishlab chiqarish jarayoni «HALOL-TSO-MMR» standartining barcha talablariga rioya qilgan holda tashkil etilgan. «HALOL» mahsulotlarini ishlab chiqarish, tayyorlash, qayta ishlash, saqlash va sotishga qo'yiladigan talablar. Sertifikatlangan xom ashyoni sotib olishdan tortib, tayyor taomlarni qadoqlashgacha bo'lgan barcha bosqichlar qat'iy nazorat qilinadi.

Ishlab chiqarish hamkorimiz tomonidan sertifikatlashtirish tizimlarining yagona reyestrda rasman ro'yxatdan o'tkazilgan Islom qonunlari bo'yicha ixtiyoriy sertifikatlashtirish tizimi — «Halol» tizimi doirasida zarur hujjatlar olindi.

Ishonchingiz uchun tashakkur.
Parvozingiz yoqimli o'tsin!

RUS Уважаемые пассажиры,

Авиакомпания Qanot Sharq уделяет особое внимание качеству и безопасности бортового питания, учитывая культурные и религиозные особенности наших гостей. Мы рады сообщить, что всё наше питание на рейсах приготовленное в соответствии с нормами «Халяль».

Процесс производства организован с соблюдением всех требований стандарта «ХАЛЯЛЬ-ППТ-СМР». Требования к производству, изготовлению, обработке, хранению и реализации продукции «ХАЛЯЛЬ». Все этапы — от закупки сертифицированного сырья до упаковки готовых блюд — проходят строгий контроль.

Нашим производственным партнёром получены необходимые документы в рамках Системы добровольной сертификации по канонам Ислама — Система «Халяль» (Halal), официально зарегистрированной в едином реестре сертификационных систем.

Благодарим вас за доверие.
Приятного полета!

ENG Dear Passengers,

Qanot Sharq Airlines places great importance on the quality and safety of in-flight meals, taking into account the cultural and religious preferences of our valued guests. We are pleased to inform you that all meals served on our flights are prepared in accordance with Halal standards.

The production process is organized in full compliance with the requirements of the «HALAL-PPT-SMR». Requirements for the production, preparation, processing, storage, and sale of HALAL products standard. Every stage — from the procurement of certified ingredients to the packaging of ready-made dishes — is subject to strict quality control.

Our catering partner has obtained the necessary certification within the Voluntary Certification System in Accordance with Islamic Canons — the Halal System, officially registered in the unified register of certification systems.

Thank you for your trust.
We wish you a pleasant flight!





UZB	RUS	ENG
Qanot Sharq Central Asia Air Cargo Summit 2025 da 2025-yilning 23-24-sentabr kunlari Toshkentda aviatsiya yuk bozorining yetakchi ishtirokchilarini birlashtirgan Markaziy Osiyo havo yuk tashuvlari sammiti bo‘lib o‘tdi. Qanot Sharq Airlines jamoasi ham ushbu anjumanda ishtirok etdi, ular xalqaro ekspertlar, infratuzilma kompaniyalari vakillari va logistika operatorlari bilan birgalikda sohaning kelajagini muhokama qildilar. Sammit bilim va fikr almashish uchun noyob maydonga aylandi. Ishtirokchilar mintaqaviy o‘shish tendensiyalari va havo tashuvlarini rivojlantirishning yangi imkoniyatlarini muhokama qildilar. Logistika sohasidagi infratuzilma va strategiyalarning istiqbollari taqdim etildi. Uchrashuvlar va ko‘rgazma dasturi davomida mavjud sheriklikni mustahkamlash hamda yangi ishbilarmonlik aloqalarini o‘rnatishga erishildi. “Qanot Sharq Airlines” uchun bu voqea alohida ahamiyatga ega bo‘ldi: kompaniya nafaqat sammit ishida faol ishtirok etdi, balki faxr bilan uning homiysi, shuningdek, tashkilotchilar jamoasining rasmiy tashuvchisi bo‘ldi.	Qanot Sharq на Central Asia Air Cargo Summit 2025 23–24 сентября 2025 года в Ташкенте состоялся Саммит воздушных грузоперевозок Центральной Азии, собравший ведущих игроков авиационного грузового рынка. В числе участников — команда Qanot Sharq Airlines, которая присоединилась к международным экспертам, представителям инфраструктурных компаний и логистическим операторам для обсуждения будущего отрасли. Саммит стал уникальной площадкой для обмена знаниями и идеями. Участники обсудили тенденции регионального роста и новые возможности развития воздушных перевозок. Были представлены перспективы инфраструктуры и стратегии в области логистики. В ходе встреч и выставочной программы удалось укрепить существующие партнёрства и завести новые деловые контакты. Для Qanot Sharq Airlines это событие стало особенно значимым: компания не только приняла активное участие в работе саммита, но и с гордостью выступила его спонсором, а также официальным перевозчиком команды организаторов.	Qanot Sharq at the Central Asia Air Cargo Summit 2025 On September 23–24, 2025, Tashkent hosted the Central Asia Air Cargo Summit, which brought together the leading players in the region’s aviation cargo market. Among the participants was the Qanot Sharq Airlines team, joining international experts, infrastructure developers, and logistics operators to discuss the future of the air cargo industry. The summit served as a unique platform for knowledge exchange and idea sharing, providing participants with valuable insights into the trends shaping the sector. Discussions focused on regional growth opportunities and the evolving landscape of air transportation in Central Asia. Experts presented infrastructure development perspectives and innovative logistics strategies. Through networking sessions and the exhibition program, participants strengthened existing partnerships and established new business connections. For Qanot Sharq Airlines, this event was particularly meaningful. The company not only took an active part in the summit’s sessions but also proudly served as one of its sponsors and the official carrier of the organizing team.

UZB

Qanot Sharq — Tashkent City Mall’dagi Coffee & Cocktails hamkori

13-sentabr kuni Tashkent City Mall’da mehmonlarni kreativ, ilhom va ishbilarmonlik muloqoti muhitida birlashtirgan Coffee & Cocktails Party’ning zamonaviy tadbiri bo‘lib o‘tdi.

Qanot Sharq Airlines aviakompaniyasi shaharning yorqin tashabbuslarini qo‘llab-quvvatlash va o‘z yo‘lovchilariga yaqinroq bo‘lish istagini ta’kidlab, faxr bilan ushbu tadbirning hamkori bo‘ldi. Bayram dasturi doirasida hamkor kompaniyalarning qimmatbaho sovg‘alari o‘ynaldi, ular orasida aviakompaniyamizning asosiy sovg‘asi — Qanot Sharq’ning istalgan muntazam yo‘nalishi bo‘yicha bepul parvoz sertifikat alohida e‘tiborga sazovor bo‘ldi.

Biz g‘olibni samimiy tabriklaymiz va unga sayohatdan unutilmas taassurotlar tilaymiz. Bunday tashabbuslar nafaqat quvunch bag‘ishlash imkoniyati, balki Qanot Sharq falsafasining muhim qismi bo‘lib, u yo‘lovchilarimiz uchun yangi ufqlarni ochib berishdan iborat.

RUS

Qanot Sharq — партнёр Coffee & Cocktails Party в Tashkent City Mall

13 сентября в Tashkent City Mall состоялось стильное мероприятие Coffee & Cocktails Party, объединившее гостей в атмосфере креатива, вдохновения и делового общения.

Авиакомпания Qanot Sharq Airlines с гордостью выступила партнёром этого события, подчеркнув своё стремление поддерживать яркие городские инициативы и быть ближе к своим пассажирам. В рамках праздничной программы был проведён розыгрыш ценных призов от компаний-партнёров, среди которых особое внимание привлёк главный подарок от нашей авиакомпании — сертификат на бесплатный перелёт туда-обратно по любому регулярному направлению Qanot Sharq.

Мы искренне поздравляем победительницу и желаем ей незабываемых впечатлений от путешествий. Подобные инициативы — это не только возможность подарить радость, но и важная часть философии Qanot Sharq, которая заключается в том, чтобы открывать новые горизонты для наших пассажиров.

ENG

Qanot Sharq — Partner of the Coffee & Cocktails Party at Tashkent City Mall

On September 13, the Coffee & Cocktails Party took place at Tashkent City Mall, bringing together guests in an atmosphere of creativity, inspiration, and vibrant social networking.

Qanot Sharq Airlines proudly joined the event as an official partner, reaffirming its commitment to supporting dynamic urban initiatives and staying closer to its passengers.

As part of the festive program, guests enjoyed live music, interactive activities, and a raffle of exclusive prizes from partner brands. The highlight of the evening was the grand prize from Qanot Sharq Airlines — a round-trip flight certificate to any of the airline’s regular destinations.

We warmly congratulate the winner and wish her unforgettable travel experiences filled with new emotions and discoveries. For Qanot Sharq, such initiatives are more than just partnerships — they reflect the airline’s philosophy of connecting people and cultures, opening new horizons, and sharing the joy of travel.





СЕЗОН, КОГДА СТОЛИЦА СИЯЕТ — ЗИМА В TASHKENT CITY MALL

В Tashkent City Mall наступает особенное время —
«**Muhtasham Mavsum** — **Сезон Великолепия**».

Зима здесь оживает в сиянии огней и праздничных декораций, среди витрин, новых коллекций и гастрономических наслаждений. Каждый день — новые впечатления и атмосфера, к которой хочется возвращаться снова.

Tashkent City Mall приглашает ощутить атмосферу настоящего волшебства — там, где рождается вдохновение и праздник становится стилем жизни.



TASHKENT
CITY MALL

THE SEASON WHEN THE CITY SHINES — WINTER AT TASHKENT CITY MALL

A truly magical time arrives at Tashkent City Mall —
“**Muhtasham Mavsum** — **The Season of Splendor**.”

This winter, the heart of the capital sparkles with festive lights, elegant decorations, and enchanting moments. Discover dazzling shop windows, new fashion collections, and the warmth of gourmet experiences. Every day brings something new — a celebration of beauty, style, and inspiration. Tashkent City Mall invites you to feel the magic of the season — where winter turns into a masterpiece and joy becomes a lifestyle.

Xitoydagi Rojdestvo bayrami

Jahon bayrami va mahalliy
analarining noyob uyg'unligi

RUS

Рождество в Китае

Уникальное сочетание мирового праздника и местных традиций

ENG

Christmas in China

A Unique Blend of a Global Holiday and Local Traditions

Xitoyda Rojdestvo bayrami — bu shunchaki o'zlashtirilgan an'ana emas, bu globallashuv va madaniy almashtiruvning yorqin aksidir. Pekin, Shanxay va Guanchjou kabi yirik shaharlarda bayram o'ziga xos tus oladi: bir tomondan, hamma uchun tanish bo'lgan Rojdestvo archalari, chiroqlar va musiqa bo'lsa, boshqa tomondan, bayramga betakror qiyofa baxsh etuvchi mahalliy o'ziga xoslikdir.

Рождество в Китае — это не просто заимствованная традиция, а яркое отражение глобализации и культурного обмена. В таких мегаполисах, как Пекин, Шанхай и Гуанчжоу, праздник обретает особое звучание: с одной стороны, это знакомые каждому рождественские елки, огни и музыка, а с другой — местный колорит, который придает празднику уникальные черты.

Christmas in China is more than just an adopted celebration — it's a vivid reflection of globalization and cultural exchange. In major cities like Beijing, Shanghai, and Guangzhou, the holiday takes on a special charm: on one hand, familiar Christmas trees, lights, and carols fill the streets; on the other, Chinese traditions and creativity give the festivities a distinctive, local flavor.

UZB

Pekin: poytaxtda Rojdestvo an'analari

Qishda Pekin butunlay o'zgaradi: univermag do'konlarning vitri-
nalari chiroqlar bilan bezanadi,
markaziy ko'chalarda archalar
va Santa Klaus haykallari paydo
bo'ladi. Sanlitun tumanidagi
Rojdestvo yarmarkalari ayniqsa
mashhur bo'lib, u yerda meh-
monlar Yevropa pishiriqlarini
tatib ko'rishlari, issiq glintveyn
ichib isinishlari va qo'lda yasalgan
noyob sovg'alarni xarid qilishlari
mumkin. Bayram ruhini ko'cha
tomoshalari, chiroq nur
namoyishlari va har qadamda
yangrayotgan Rojdestvo musiqasi
yanada kuchaytiradi.

Shanxay: bayramona chiroqlar megapolisi

Shanxay — Rojdestvo ko'ngil-
ochar tadbirlari markazi. Nankin
yo'lida dekabr oyida g'arb bay-
ramlarining eng yaxshi an'ana-
larida bezatilgan yorqin gul-
chambarlar va vitrinalar yonidan
befarq o'tib ketolmaysiz. Haqiqiy
javohir — Sintianti tumanidagi
Rojdestvo yarmarkasi: bu yerda
yevropalik ustalarni uchratish,
bayram noz-ne'matlaridan tatib
ko'rish va g'ayrioddiy sovg'alarni
xarid qilish mumkin. Shanxay-
dagi Disney Resort esa paradlar,
muz shoulari va bayramona
installatsiyalar bilan ertakka
aylanadi.

RUS

Пекин: рождественская классика в столице

Зимой Пекин преобразается:
витрины универмагов сверкают
иллюминацией, на централь-
ных улицах появляются елки и
фигуры Санта-Клауса. Особой
популярностью пользуются
рождественские ярмарки в рай-
оне Саньлитун, где гости могут
попробовать европейскую
выпечку, согреться горячим
глинтвейном и приобрести
оригинальные сувениры руч-
ной работы. Атмосферу поддер-
живают уличные выступления,
световые шоу и рождественская
музыка, которая звучит на ка-
ждом шагу.

Шанхай: мегаполис праздничных огней

Шанхай — это центр рожде-
ственных развлечений. На
Наньцзин-роуд в декабре невоз-
можно пройти мимо сияющих
гирлянд и витрин, украшенных
в лучших традициях западных
праздников. Настоящая жемчу-
жина — рождественская ярмар-
ка в районе Синьтяньди: здесь
можно встретить европейских
мастеров, попробовать празд-
ничные деликатесы и приоб-
рести необычные подарки. А
Шанхайский Дисней Резорт
превращается в сказку с парада-
ми, ледовыми шоу и праздни-
чными инсталляциями.

ENG

Beijing: A Classic Christmas in the Capital

In winter, Beijing transforms
into a festive wonderland.
Department store windows
sparkle with lights, and
Christmas trees and Santa
Claus figures appear on the
main streets. The Sanlitun
district is especially popular for
its European-style Christmas
markets, where visitors can enjoy
pastries, warm mulled wine, and
handcrafted souvenirs. Street
performances, light shows, and
holiday music add to the joyful
spirit of the city.

Shanghai: The Metropolis of Festive Lights

Shanghai becomes the heart
of Christmas celebrations.
Along Nanjing Road, glowing
garlands and beautifully
decorated storefronts capture
the magic of the season. The
highlight is the Christmas
Market in Xintiandi, where
European artisans showcase
their crafts, gourmet treats
are served, and unique gifts
abound. Meanwhile, Shanghai
Disney Resort transforms into
a winter fairy tale with festive
parades, ice shows, and dazzling
installations.

UZB

Guanchjou: Rojdestvoning janubiy jozibasi

Janubiy Guanchjouda Rojdestvo bayramla-
ri yanada zamonaviy tus oladi. Shaharning
asosiy savdo markazlari yorqin san'at ob-
yektlari va ulkan archalar bilan bezatilgan,
maydonlarda yarmarkalar va konsertlar
o'tkaziladi. Ochiq havodagi Rojdestvo
bozorlari ayniqsa mashhur bo'lib, u yerda
xitoylik hunarmandlar qo'lda yasalgan
esdalik sovg'alarini taklif qiladilar, xalqaro
brendlar esa bayram aksiyalarini uyush-
tirishadi. Yumshoq iqlim tufayli bunday
yarmarkalarda soatlab sayr qilish, qishki
sovuqsiz qishki bayram muhitidan bahra-
mand bo'lish mumkin.

RUS

Гуанчжоу: южное очарование Рождества

В южном Гуанчжоу рождественские празд-
ники приобретают более современный и
модный оттенок. Главные торговые центры
города украшаются яркими арт-объекта-
ми и гигантскими елками, а на площадях
проходят ярмарки и концерты. Особенно
популярны рождественские рынки на
открытом воздухе, где китайские ремеслен-
ники предлагают сувениры ручной рабо-
ты, а международные бренды устраивают
праздничные акции. Благодаря мягкому
климату гулять по таким ярмаркам можно
часами, наслаждаясь атмосферой зимнего
праздника без зимнего холода.

ENG

Guangzhou: Southern Charm with a Festive Twist

In southern China, Guangzhou brings a
modern and fashionable flair to Christmas.
The city's shopping malls are adorned with
massive Christmas trees and contemporary
art displays, while public squares host open-
air markets and concerts. Local artisans
sell handcrafted gifts, and global brands
launch special holiday promotions. Thanks
to the city's mild climate, visitors can stroll
through these festive markets for hours,
soaking in the holiday cheer — without the
winter chill.



UZB

Bayramning xitoycha rang-barangligi

Xitoyda Rojdestvo rasmiy bayram hisoblanmas-da, u shahar madaniyatidan mustahkam o‘rin olgan. Bu yerda mashhur g‘arb madhiyalari kuylanadi, chiroq nur shoulari va paradlar o‘tkaziladi, ammo shu bilan birga o‘ziga xos an‘analar ham saqlanib qoladi. Shunday qilib, yorqin qog‘ozga o‘ralgan olma eng mashhur sovg‘alar-dan biri bo‘lib qolmoqda. Bu “Sokin tun” (平安夜, Ping’an ye) dagi “olma” (苹果, pingguo) va “tinchlik” so‘zlarining ohangdoshligi bilan bog‘liq. Bunday sovg‘a tinchlik va farovonlik tilash ramzidir.

RUS

Китайский колорит праздника

Хотя в Китае Рождество не является официальным праздником, оно прочно вошло в городскую культуру. Здесь поют популярные западные гимны, проводят световые шоу и парады, но вместе с этим сохраняются уникальные традиции. Так, одним из самых популярных подарков остаётся яблоко, завернутое в яркую бумагу. Это связано с созвучием слов «яблоко» (苹果, pingguo) и «мир» в «Тихой ночи» (平安夜, Пинъань йе). Такой подарок символизирует пожелание мира и благополучия.

ENG

The Chinese Touch

Although Christmas is not an official holiday in China, it has firmly rooted itself in urban culture. Popular Western carols play in public spaces, and cities host light shows and parades. Yet, the holiday retains a distinctly Chinese charm — one of the most beloved traditions is gifting an apple wrapped in bright paper. The word for “apple” (píngguǒ, 苹果) sounds similar to “peace” (píng’ān yè, 平安夜 — “Silent Night”), making it a symbol of peace and good fortune.

Rojdestvo sayyohligi

Xitoyda Rojdestvo bayrami ko‘pdan beri sayohatlarga sabab bo‘lib qolgan. Sayyohlar nafaqat Pekin, Shanxay yoki Guanchjouga keladilar, balki mashhur muz va qor festivaliga Xarbinga ham tashrif buyuradilar. Gonkongda esa Rojdestvo katta shoular bilan nishonlanadi, u yerda ko‘chalar chiroqlar bilan yoritilgan, bayramona bozorlar esa chinakam joziba markaziga aylanadi.

Xitoyda Rojdestvo bayrami — bu jahon ta‘siri va mahalliy ijodning ajoyib uyg‘unligidir. Pekin bayram yarmarkalari bo‘ylab sayr qilish bo‘ladimi, Shanxay chiroqlari yoki Guanchjouning janubiy jozibasi bo‘ladimi, har kim bu bayramda — tinchlik, quvonch va saxovat haqidagi o‘z tarixini topa oladi.

Рождественский туризм

Рождество в Китае уже стало поводом для путешествий. Туристы приезжают не только в Пекин, Шанхай или Гуанчжоу, но и отправляются в Харбин на знаменитый фестиваль льда и снега. А в Гонконге Рождество отмечают грандиозными шоу, где улицы сияют огнями, а праздничные рынки превращаются в настоящие центры притяжения.

Рождество в Китае — это увлекательное сочетание мировых влияний и местного творчества. Будь то прогулка по праздничным ярмаркам Пекина, огни Шанхая или южное очарование Гуанчжоу, каждый найдёт в этом празднике свою историю — о мире, радости и щедрости.

Christmas Tourism in China

Christmas has also become a reason to travel across China. Tourists flock not only to Beijing, Shanghai, and Guangzhou but also to Harbin, famous for its spectacular Ice and Snow Festival. In Hong Kong, Christmas is celebrated with grandeur — the streets dazzle with light shows, and festive markets become vibrant centers of joy and togetherness.

Christmas in China is a fascinating blend of global influences and local creativity. Whether it’s the festive markets of Beijing, the glowing streets of Shanghai, or the southern elegance of Guangzhou, every traveler will find their own story here — one of peace, joy, and generosity.



Qish faslida iliq mamlakatlar: Yangi yilni sohilda kutib olish

RUS

Тёплые страны зимой:
Куда улететь, чтобы встретить новый год на пляже

ENG

Warm Destinations in Winter:
Where to Fly for a New Year's Celebration by the Sea

Deraza ortida qorli boʻron va ayoz boʻlgan bir paytda, iliq dengiz va oltin qumlar qoʻynida Yangi yilni kutib olish haqidagi fikr ayniqsa jozibali eshitiladi. Agar qishki etiklar oʻrniga yengil sandal kiyishni orzu qilsangiz, quyoshli kayfiyat va yorqin taassurotlarni kafolatlaydigan uchta yoʻnalishga eʼtibor bering — Pxuket, Vyetnam va Misr.

Когда за окном метель и мороз, мысль о встрече Нового года в окружении тёплого моря и золотого песка звучит особенно заманчиво. Если вы мечтаете заменить зимние сапоги на лёгкие сандалии, обратите внимание на три направления, которые гарантируют солнечное настроение и яркие впечатления — Пхукет, Вьетнам и Египет.

When snowflakes swirl outside and frost paints the windows, the idea of greeting the New Year surrounded by warm seas and golden sand sounds especially tempting. If you dream of trading winter boots for light sandals, here are three destinations that promise sunshine, relaxation, and unforgettable memories — Phuket, Vietnam, and Egypt.

 +28...30°C

UZB

Pxuket: Tailandning tropik jannati

Qish Tailandning eng mashhur orolida dam olish uchun eng qulay mavsum hisoblanadi. Dekabrdan fevralgacha bu yerda havo harorati +28...30°C atrofida boʻlib, dengiz suvi iliq va quyosh nuri mayin boʻladi. Patong, Karon va Kata plyajlari sayyohlarni mayin qum va tiniq suv bilan kutib oladi, kechki Pxuket esa cheksiz bayram muhiti bilan quvontiradi — rang-barang tomoshalardan tortib Yangi yil kechasidagi mushakbozliklargacha. Faol dam olishni xush koʻruvchilar Pxi-Pxi orollari atrofida snorkeling bilan shugʻullanishlari yoki goʻzal Pxang-Nga koʻrfaziga dengiz sayohatiga borishlari mumkin.

RUS

Пхукет: тропический рай Таиланда

Зима — лучшее время для отдыха на самом известном острове Таиланда. С декабря по февраль здесь стоит идеальная погода: +28...30°C, тёплое море и мягкое солнце. Пляжи Патонг, Карон и Ката встречают туристов шелковистым песком и прозрачной водой, а вечерний Пхукет радует атмосферой бесконечного праздника — от красочных шоу до фейерверков в новогоднюю ночь. Любители активного отдыха могут отправиться на снорклинг у островов Пхи-Пхи или совершить морскую прогулку в живописную бухту Пханг-Нга.

ENG

Phuket: Thailand's Tropical Paradise

Winter is the best time to visit Thailand's most famous island. From December to February, Phuket enjoys perfect weather: +28–30°C, calm seas, and soft sunshine. The beaches of Patong, Karon, and Kata welcome visitors with silky sand and crystal-clear water, while evenings on the island bring a festive spirit — from colorful shows to spectacular New Year's fireworks.

Those who love adventure can go snorkeling near the Phi Phi Islands or take a boat trip to Phang Nga Bay, known for its emerald waters and limestone cliffs — one of the most scenic spots in Southeast Asia.





+27°C

UZB

Vyetnam: janubiy quyosh ostidagi qish mavsumi

Vyetnamning Nyachang kurortlari va Fukuok orolida qish fasli — bu dolzarb mavsumdir. Havo harorati +27 °C atrofida, dengiz iliq va sokin. Fukuok Yangi yilni kutib olish uchun mukammal dekoratsiyaga aylanadigan oq qumli va quyosh botadigan davomiy plyajlari bilan mashhur. Nyachang suv sporti ixlosmandlarini, Fantyet esa qumtepalar va mahalliy dengiz mahsulotlari boʻylab hilvatda sayr qilish ixlosmandlarini xursand qiladi. Bu yerdagi Yangi yil kechalari mushakbozliklar, koʻcha yarmarkalari va Osiyo uslubidagi shinam restoranlar bilan bezatilgan.

RUS

Вьетнам: зимний сезон под южным солнцем

На вьетнамских курортах Нячанг и острове Фукуок зима — это высокий сезон. Температура воздуха около +27°C, море тёплое и спокойное. Фукуок знаменит длинными пляжами с белым песком и закатами, которые становятся идеальными декорациями для встречи Нового года. Нячанг порадует любителей водных видов спорта, а Фантьет — поклонников уединённых прогулок по дюнам и местных морепродуктов. Новогодние вечера здесь украшают фейерверки, уличные ярмарки и уютные рестораны с азиатским колоритом.

ENG

Vietnam: A Southern Winter Escape

In Vietnam's resorts — Nha Trang and Phu Quoc Island — winter is the high season. The temperature hovers around +27°C, and the sea remains warm and calm. Phu Quoc is famous for its long white-sand beaches and breathtaking sunsets, creating a perfect setting for a tropical New Year celebration. Nha Trang offers a mix of vibrant nightlife and water sports, while Phan Thiet attracts those seeking peaceful dune walks and fresh seafood. Fireworks, outdoor markets, and cozy restaurants with Asian charm fill New Year's Eve with festive warmth and flavor.

+22...26°C

UZB

Misr: Qizil dengiz boʻyidagi abadiy yoz

Sharm-ash-Shayx — qishki plyaj dam olish klassikasi. Dekabr va yanvar oylarida harorat +22...26°C ni tashkil etadi, Qizil dengiz suvi esa iliq boʻlib, gʻavvoslik va snorkeling uchun ayni muddao boʻladi. Yangi yil bayramlari bu yerda keng koʻlamda nishonlanadi: mehmonxonalardagi gala-kechki ovqatlardan tortib rang-barang shoular va tungi diskotekalargacha. Tarix ixlosmandlari uchun plyajdagi hordiqni Gizadagi ehromlarga ekskursiya yoki Qohiraning qadimiy koʻchalari boʻylab sayr bilan toʻldirish mumkin.

RUS

Египет: вечное лето у Красного моря

Шарм-эль-Шейх — классика зимнего пляжного отдыха. В декабре и январе температура держится на уровне +22...26 °C, а вода в Красном море остаётся тёплой и идеально подходит для дайвинга и snorkелинга. Новогодние праздники здесь проходят с размахом: от гала-ужинов в отелях до красочных шоу и ночных дискотек. Для любителей истории можно дополнить пляжный отдых экскурсией к пирамидам в Гизе или прогулкой по старинным улочкам Каира.

ENG

Egypt: Eternal Summer on the Red Sea

Sharm El Sheikh remains a timeless winter escape. In December and January, the temperature averages +22–26°C, and the Red Sea stays pleasantly warm — perfect for diving and snorkeling among colorful coral reefs. New Year's festivities here are truly grand: gala dinners, live shows, and beach parties continue well into the night. And for those who want to add a touch of history, a day trip to the pyramids of Giza or a stroll through the old streets of Cairo will make the vacation even more memorable.



Osmon

Maksim Rovkin

— *ikkinchi uyim*

RUS

В небе — как дома:
интервью с вторым пилотом Максимом Ровкиным

ENG

At Home in the Sky:
An Interview with First Officer Maksim Rovkin





Maksim Sergeyevich Rovkin — osmonni nafaqat ish joyi, balki haqiqiy uyi deb biladigan ikkinchi uchuvchi. Suhbatimiz davomida u aviatsiyadagi ilk qadamlarini, zamonaviy samolyotni boshqarish qanday tuygʻu ekanini va nega har bir qoʻnish — kichik bir gʻalaba ekanini soʻzlab berdi.

Максим Сергеевич Ровкин — второй пилот, для которого небо стало не просто местом работы, а настоящим домом. В нашем интервью он рассказал о первых шагах в авиации, о том, каково это — управлять современным авиалайнером, и почему каждая посадка — как маленькая победа.

Maksim Sergeyevich Rovkin is a first officer for whom the sky has become more than just a workplace — it's a true home. In our interview, he shared how his journey in aviation began, what it feels like to control a modern airliner, and why every landing feels like a small victory.

UZB

■ Sizning aviatsiyadagi hikoyangiz qanday boshlandi? Sizni uchuvchi boʻlishga nima ilhomlantirdi?

Mening hikoyam oddiy, ammo kuchli orzudan boshlandi — uchish orzusidan. Bolaligimdan osmonga va samolyotlarga mahliyo boʻlardim, va ich-ichimda bilardimki, bir kuni oʻsha bulutlar ustida boʻlaman.

Buguruslan uchuvchilar maktabiga oʻqishga ketayotganda poyezdda notanish bir ayol bilan bir vagonda edim. U bilan suhbatlashib qoldik, va u birdan: «Baribir kira olmaysan. Bu deyarli imkonsiz», dedi. Men shunchaki jilmaydim, ammo ichimda oʻsha paytda bir tuygʻu paydo boʻldi — isbotlayman, men uddalayman.

Keyin, maktabni bitirgach, koʻp odamlar: «Aviatsiyada inqiroz, ish topishning iloji yoʻq», deyishdi. Ammo men orqaga yoʻl yoʻqligini bilardim. Endi esa ortga qarab, ishonch bilan ayta olaman — agar chin dildan istasang, hammasi mumkin.

Bugungi kunda men Airbus A320 oilasiga mansub samolyotlarda parvoz qilaman, 2018 yildan beri katta aviatsiyada ishlayman va 5000 soatdan ortiq parvoz tajribam bor. Har bir parvoz menga nega bu yoʻlni tanlaganimni eslatadi.

RUS

■ Как началась ваша история в авиации? Что вдохновило стать пилотом?

Моя история началась с простой, но сильной мечты - мечты летать. С детства я не мог оторвать глаз от неба и самолётов, и где-то внутри всегда знал, что хочу быть именно там, над облаками.

Когда я ехал в поезде поступать в Бугурусланское лётное училище, со мной в вагоне ехала незнакомая женщина. Мы разговорились, и она вдруг сказала: «Ты всё равно не поступишь. Это ведь практически не возможно». Тогда я просто улыбнулся и ничего не ответил, но внутри появилось ощущение, что докажу - смогу.

Позже, когда я уже закончил училище, многие говорили: «Сейчас кризис в авиации, всё закрыто, устроиться невозможно». Но я знал, что назад пути нет. И теперь, глядя на всё, что пройдено, могу сказать с уверенностью - всё возможно, если по-настоящему хочешь.

Сегодня я летаю на самолетах семейства Airbus A320, в большой авиации с 2018 года, и за плечами уже более 5000 часов полета. Каждый полет напоминает мне, почему когда-то я выбрал этот путь.

ENG

■ How did your journey in aviation begin? What inspired you to become a pilot?

My story began with a simple yet powerful dream — the dream to fly. Since childhood, I couldn't take my eyes off the sky and airplanes, and deep inside I always knew that I wanted to be up there, above the clouds.

When I was on the train heading to apply to the Buguruslan Flight School, a woman I didn't know was traveling in the same carriage. We started talking, and suddenly she said: "You won't get in anyway. It's almost impossible." I just smiled and said nothing, but inside I felt a spark — I'll prove I can do it.

Later, after I graduated, many said: "There's a crisis in aviation, everything is closed, there's no way to get a job." But I knew there was no turning back. And now, looking at the path I've gone through, I can say with confidence — everything is possible if you truly want it.

Today I fly Airbus A320 family aircraft, have been in commercial aviation since 2018, and have accumulated over 5,000 flight hours. Every flight reminds me why I once chose this path.

UZB

■ Sizningcha, uchuvchi uchun eng muhim fazilatlar nimalar?

Uchuvchi ishonchli inson bo'lishi kerak. Osmonda tasodifga joy yo'q: mas'uliyat, xotirjamlik va aniqlik — bu kasbning asosi.

Ayniqsa murakkab vaziyatlarda sovuqqonlikni saqlash juda muhim. Ba'zida hammasi juda tez sodir bo'ladi va eng asosiysi — e'tibor va diqqatni yo'qotmaslik. Ob-havo, texnik holat, inson omili — hammasi ta'sir qiladi. Shunday paytda eng muhimi — aniq va hissiz harakat qilish!

■ Sizda eng yoqimli yo'nalish yoki aeroport bormi?

Men uchun yagona sevimli yo'nalish yo'q — har bir parvoz o'ziga xos. Muhimi — manzil emas, balki osmonda bo'lish hissi. Pastda dunyo xaritada ay-lanadi, oldinda esa yangi narsa kutadi.

Har bir aeroportning o'z ruhi bor: ba'zilar osoyishta va tartibli, ba'zilarida esa iliqlik va kutish muhitini his qila-siz. Ammo eng yoqimli parvoz — sizni kimdir kutayotgan joyga bo'ladi. Shu-ning uchun, menimcha, eng sevimli yo'nalish — yangi taassurotlarga olib boradigan yo'l, eng yoqimli aeroport esa — doimo qaytishni xohlaydigan joydir.

■ Uchuvchi bo'lishni orzu qilayotgan yoshlar uchun sizning maslahatlaringiz?

Men bitta narsa aytgan bo'lardim: sizga «bo'lolmaysan» deganlarga quloq sol-mang. Har doim shubhalanadiganlar topiladi — men ham shunday holatni boshdan kechirganman. Ammo agar bu sizning yo'lingiz bo'lsa, oxirigacha boring.

Aviatsiya intizom, sabr, bardamlik va butun umr o'rganishga tayyorlikni talab qiladi. Bu oson yo'l emas, ammo har bir qiyinchilik sizni yanada kuchli qiladi. Samolyotni birinchi marta os-monga ko'targaningizda va yer pastda qolayotganini his qilganingizda — ana shunda hammasi nima uchun bo'lga-nini tushunasiz.

RUS

■ Какие качества, по вашему мнению, самые важные для пилота?

Пилот должен быть человеком, на которого можно положиться. В небе нет места случайностям: ответственность, спокойствие и точ-ность- основа нашей профессии.

Важно уметь сохранять хладнокро-вие, особенно в сложных ситуациях. Бывают моменты, когда всё про-исходит быстро и самое главное в этот момент не терять concentra-цию : погода, технические нюан-сы, человеческий фактор.И тогда главное - действовать чётко и без эмоций!

■ Есть ли у вас любимый маршрут или аэропорт, куда особенно приятно летать?

У меня нет единственного люби-мого маршрута — каждый полёт по-своему особенный.Главное не пункт назначения, а само ощущение неба,когда мир под тобой превра-щается в карту, а впереди — что-то новое. Каждый аэропорт имеет свой характер: где-то чувствуешь спокойствие и порядок, где-то— особое тепло и атмосферу ожида-ния.Но особенно приятно лететь туда, где ждут.Наверное, поэтому любимый маршрут- тот, что ведёт к новым впечатлениям, а любимый аэропорт — тот, куда всегда приятно возвращаться.

■ Что бы вы посоветовали молодым людям, мечтающим стать пилотами?

Я бы сказал одно: не слушайте тех, кто говорит, что у вас не получится. Всегда найдутся люди, которые бу-дут сомневаться - так было и у меня. Но если вы чувствуете, что это ваше - идите до конца.

Авиация требует дисциплины, выдержки,терпения и готовности учиться всю жизнь. Это путь, где нет лёгких шагов, но каждая трудность делает вас сильнее. Когда впервые поднимаешь самолёт в небо и чув-ствуешь, как земля остаётся внизу - понимаешь, ради чего всё это было.

ENG

■ In your opinion, what are the most important qualities for a pilot?

A pilot must be someone you can rely on. There's no room for chance in the sky: responsibility, calmness, and precision are the foundation of our profession.

It's vital to stay composed, especially in challenging situations. There are moments when everything happens fast — weather, technical issues, the human factor — and the key then is not to lose focus: act clearly and without emotion!

■ Do you have a favorite route or airport you especially enjoy flying to?

I don't have a single favorite route — every flight is unique in its own way. What matters most isn't the destina-tion, but the feeling of being in the sky, when the world below turns into a map and something new awaits ahead.

Every airport has its own character: some feel calm and orderly, others warm and full of anticipation. But it's always most pleasant to fly where someone is waiting for you. That's why my favorite route is the one that leads to new experiences, and my favorite airport is the one I'm always happy to return to.

■ What advice would you give to young people dreaming of becoming pilots?

I would say one thing: don't listen to those who tell you that you can't do it. There will always be people who doubt you — I had them too. But if you feel that this is your path, go all the way.

Aviation requires discipline, endur-ance, patience, and a willingness to learn throughout your life. It's not an easy road, but every challenge makes you stronger. When you lift an air-plane into the sky for the first time and feel the ground fall away beneath you — that's when you realize what it was all for.



UZB

■ Agar aviatsiya bo'lmaganda, kim bo'lardingiz?

Rostini aytsam, o'zimni aviatsiyasiz ta-savvur qilish qiyin. Bu shunchaki kasb emas — bu hayot tarzi. Ammo boshqa yo'l tanlash kerak bo'lganida ham, men baribir texnika, boshqaruv yoki ta'lim sohasida bo'lardim — harakat, aniqlik va mas'uliyat bor joyda.

Lekin, o'ylaymanki, osmon baribir meni topgan bo'lardi. Chunki hayot qanday kechmasin, reaktiv dvigatel to-vushini eshitsam, qarashlarim baribir osmonga ko'tariladi.

RUS

■ Если бы не авиация — кем бы вы стали?

Честно говоря, трудно представить себя вне авиации. Это не просто профессия, а образ жизни. Но если бы пришлось выбрать что-то другое, наверное, я всё равно был бы рядом с техникой, управлением или обучением - где есть движение, точность, ответственность.

Но, думаю, небо всё равно бы меня нашло. Потому что, как бы ни скла-дывалась жизнь, взгляд все равно поднимается вверх, когда слышишь звук реактивного двигателя.

ENG

■ If not aviation, what would you have become?

Honestly, it's hard to imagine my-self outside of aviation. It's not just a profession — it's a way of life. But if I had to choose something else, I'd still be close to technology, control, or teaching — somewhere with movement, precision, and responsibility.

But I think the sky would have found me anyway. Because no mat-ter how life goes, when I hear the sound of a jet engine, my eyes still turn upward.

Yangi gastronomik yoʻnalish TOSHKENTDAGI PALOV MUZEYI

RUS Новый гастрономический маршрут:
Музей плова в Ташкенте

ENG New Gastronomic Route:
the Plov Museum in Tashkent

Toshkent yana bir bor dunyoni lol qoldirmoqda: bu yerda tarixda ilk bor Palov muzeyi ochildi — bu noyob madaniy makon boʻlib, unda milliy taom nafaqat oshpazlik sanʼati, balki Oʻzbekistonning boy merosining ajralmas qismi sifatida namoyish etilgan. Gʻoya mashhur restoratorchi va homiy Timur Musinga tegishli boʻlib, u gastronomiya, meʼmorchilik va xalq hunarmandchiligini yagona loyihada uygʻunlashtira olgan.

Ташкент вновь удивляет мир: здесь открылся первый в истории Музей плова — уникальное культурное пространство, где национальное блюдо представлено не только как кулинарное искусство, но и как часть богатейшего наследия Узбекистана. Идея принадлежит известному ресторатору и меценату Тимуру Мусину, который сумел объединить гастрономию, архитектуру и народные ремёсла в одном проекте.

Tashkent once again surprises the world — the city has opened the first-ever Plov Museum, a unique cultural space where Uzbekistan's iconic national dish is presented not only as a culinary masterpiece but also as an essential part of the country's rich heritage. The idea belongs to renowned restaurateur and philanthropist Timur Musin, who succeeded in bringing together gastronomy, architecture, and traditional craftsmanship in one remarkable project.

UZB
Tarix bilan nafas oladigan makon

Muzey 5000 kvadrat metr maydonni egallab, restorandan koʻra koʻproq haqiqiy xalq amaliy sanʼati muzeyiga oʻxshaydi. Tashrif buyuruvchilarni qadimiy oʻymakor darvozalar, Qoʻqon ayvonlari, avloddan-avlodga oʻtib kelayotgan ganchkorlar va usta Shirin Murodov shogirdlari tomonidan qoʻlda yasalgan qandillar kutib oladi. Shu-

RUS
Пространство, которое дышит историей

Музей занимает 5000 м² и напоминает не ресторан, а настоящий музей народно-прикладного искусства. Посетителей встречают старинные резные ворота, кокандские айваны, люстры ручной работы потомственных ганчкоров и учеников усто Ширина Мурадова, а также уникальные

ENG
A Space That Breathes History

The museum occupies 5,000 square meters and feels more like a museum of applied folk art than a restaurant. Visitors are greeted by antique carved gates, Kokand-style ayvans, handmade chandeliers crafted by the descendants and apprentices of the legendary ganj master Usto Shirin Muradov, and unique 19th-century columns by



UZB

ningdek, bir vaqtlar Parijda namoyish etilgan XIX asrga oid ustalar Abdulla Bo'ltayev va Ota Polvonov yaratgan noyob ustunlar ham bor. Bu yerda har bir tafsilot zamonaviy me'morchilikka mahorat bilan singdirilgan jonli tarixdir.

Palov madaniy kod sifatida

Asosiy urg'u — oshxona. Taomnomada o'zbek palovining turli maktablari taqdim etilgan:

- ▷ Tashkentcha "to'y oshi" — bayramona, to'yimli va xushbo'y.
- ▷ Andijoncha — noyob "devzira qoraqiltiriq" guruch navidan.
- ▷ Qo'qoncha — "cho'ng'ara jaydari devzira" guruchidan, Samarqandcha esa eron va tojik maktablari uslubida... Va har kuni palovning yangi turlari qo'shilib bormoqda!

RUS

колонны XIX века мастеров Абдуллы Болтаева и Ата Палванова, когда-то выставившиеся в Париже. Здесь каждая деталь — это живая история, бережно вплетённая в современную архитектуру.

Плов как культурный код

Главный акцент — кухня. В меню представлены разные школы узбекского плова:

- ▷ Ташкентский «той оши» — праздничный, сытный и ароматный.
- ▷ Андижанский — из редкого сорта риса «девзира коракилтирик».
- ▷ Кокандский — из риса «чунгара жайдари девзира», самаркандский плов иранской и таджикской школ... И каждый день прибавляются все новые виды плова!

ENG

masters Abdulla Boltayev and Ata Palvanov, once showcased in Paris. Every element here tells a story — a piece of living history carefully woven into contemporary design.

Plov as a Cultural Code

The heart of the museum, of course, is the kitchen. The menu features the diverse regional schools of Uzbek plov:

- ▷ Tashkent "To'y Oshi" — festive, rich, and aromatic.
- ▷ Andijan-style plov — made with the rare "Devzira Qorakiltrik" rice.
- ▷ Kokand plov — prepared with "Chungara Jaydari Devzira" rice.
- ▷ Samarkand plov — influenced by Persian and Tajik culinary traditions. And every week, new varieties of plov are added to the menu!



UZB

Palov Muzeyi oshpazlari 4-5 avloddan meros qolgan ustalar bo'lib, har biri o'z hududining palovini 15-45 yillik shaxsiy tajribasi va avlodlar tajribasiga tayanib tayyorlaydi. Barcha taomlar qadimiy an'anaviy retseptlar bo'yicha doshqozonlarda pishiriladi. Eng muhimi, bu yerda tayyorlash jarayonini o'z ko'zingiz bilan ko'rishingiz mumkin: kuzatuv maydonida butun marosim ko'z oldingizda kechadi!

Albatta, palovning o'zi ham eksponat. Bu madaniy merosning jonli qismi bo'lib, 2016-yilda UNESCO tomonidan e'tirof etilgan.

Palov muzeyida maxsus kinoteatr mavjud bo'lib, unda palov haqidagi hujjatli film namoyish etiladi: guruch navlari, u yetishtirilayotgan hududlar, uni yetishtiruvchi insonlar va palovning ta'mi hamda sifatiga ta'sir qiluvchi boshqa ko'plab omillar haqida ma'lumot beriladi.

RUS

Ошпазы Музея Плова — потомственные мастера в 4–5 поколениях, каждый из которых готовит плов своего региона, опираясь на 15–45 лет собственного опыта и опыта предыдущих поколений. Всё готовится в огромных казанах по старинным каноничным рецептам. А главное — здесь можно увидеть процесс приготовления собственными глазами: на смотровой площадке весь ритуал проходит прямо перед вами!

И, конечно, сам плов — тоже экспонат. Это живая часть культурного наследия, признанная ЮНЕСКО в 2016 году.

В Музее Плова и собственный кинозал, где показывают документальный фильм о плове: о сортах риса, регионах, где он растёт, о людях, которые его выращивают и о многом другом, что также оказывает влияние на вкус и качество плова.

ENG

The plov chefs (oshpaz) of the museum are hereditary masters, representing four to five generations of culinary tradition. Each prepares plov from their own region, relying on decades — often 15 to 45 years — of personal and ancestral experience. The dishes are cooked in massive cauldrons (kazans) following canonical, time-honored recipes.

Here, even the plov itself is an exhibit — a living cultural artifact, recognized by UNESCO in 2016 as part of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

The museum also features its own cinema hall, where visitors can watch a documentary film about plov — its rice varieties, the regions where it is cultivated, the people who grow it, and many other elements that shape the dish's distinctive flavor and quality.

Biennalesi

Sharq yuragidagi san'at, ta'm va afsonalar



RUS

БУХАРСКАЯ БИЕННАЛЕ: Искусство, вкус и легенды в сердце востока

Photo: Ruslan Mardanov

ENG

BUKHARA BIENNALE: Art, Flavor and Legends in the Heart of the East

Joriy yilning kuzida qadimiy Buxoro jahon san'ati va madaniyati markaziga aylandi: 2025-yil 5-sentabrdan 20-noyabrgacha bu yerda butun dunyodan 70 dan ziyod rassomlar, musiqachilar, me'morlar, shoirlar, hunarmandlar va oshpazlarni o'zaro birlashtirgan keng ko'lamli Buxoro biyennalesi bo'lib o'tdi.

Этой осенью древняя Бухара превратилась в центр мирового искусства и культуры: с 5 сентября по 20 ноября 2025 года здесь прошла масштабная Бухарская биеннале, собравшая более 70 художников, музыкантов, архитекторов, поэтов, ремесленников и шеф-поваров со всего мира.

This autumn, the ancient city of Bukhara transformed into a global hub of art and culture. From September 5 to November 20, 2025, the Bukhara Biennale brought together more than 70 artists, musicians, architects, poets, artisans, and chefs from around the world.

UZB

Chegara bilmaydigan san'at

Xalqaro zamonaviy san'at yulduzlari: Igshan Adams, Karsten Xyoller, Chon Kvan, Delsi Morelos, Tavares Strachan, Saule Suleymenova, Aysultan Seitov, shuningdek, O'zbekistonning atoqli vakillari — Jahongir Bobokulov, Munisa Xolxo'jayeva, Doniyor Davidov, Zilola Saidova va Jenya Kim ishtirok etgan "Singan yuraklar retseptlari" deb nomlangan ko'rgazma dasturni ochib berdi.

Komissar Gayane Umerova, kurator Diana Kempbell va me'mor Vael Al Avar bilan birgalikda Buxoro biennale davomida badiiy va madaniy tajribalar uchun noyob maydonga aylandi.

RUS

Искусство без границ

Открыла программу выставка с символическим названием «Рецепты разбитых сердец», в которой приняли участие международные звезды современного искусства: Игшан Адамс, Карстен Хёллер, Чон Кван, Делси Морелос, Таварес Страчан, Сауле Сулейменова, Айсультан Seitov, а также выдающиеся представители Узбекистана — Джахонгир Бобокулов, Муниса Холхужаева, Данияр Давыдов, Зилола Саидова и Женья Ким.

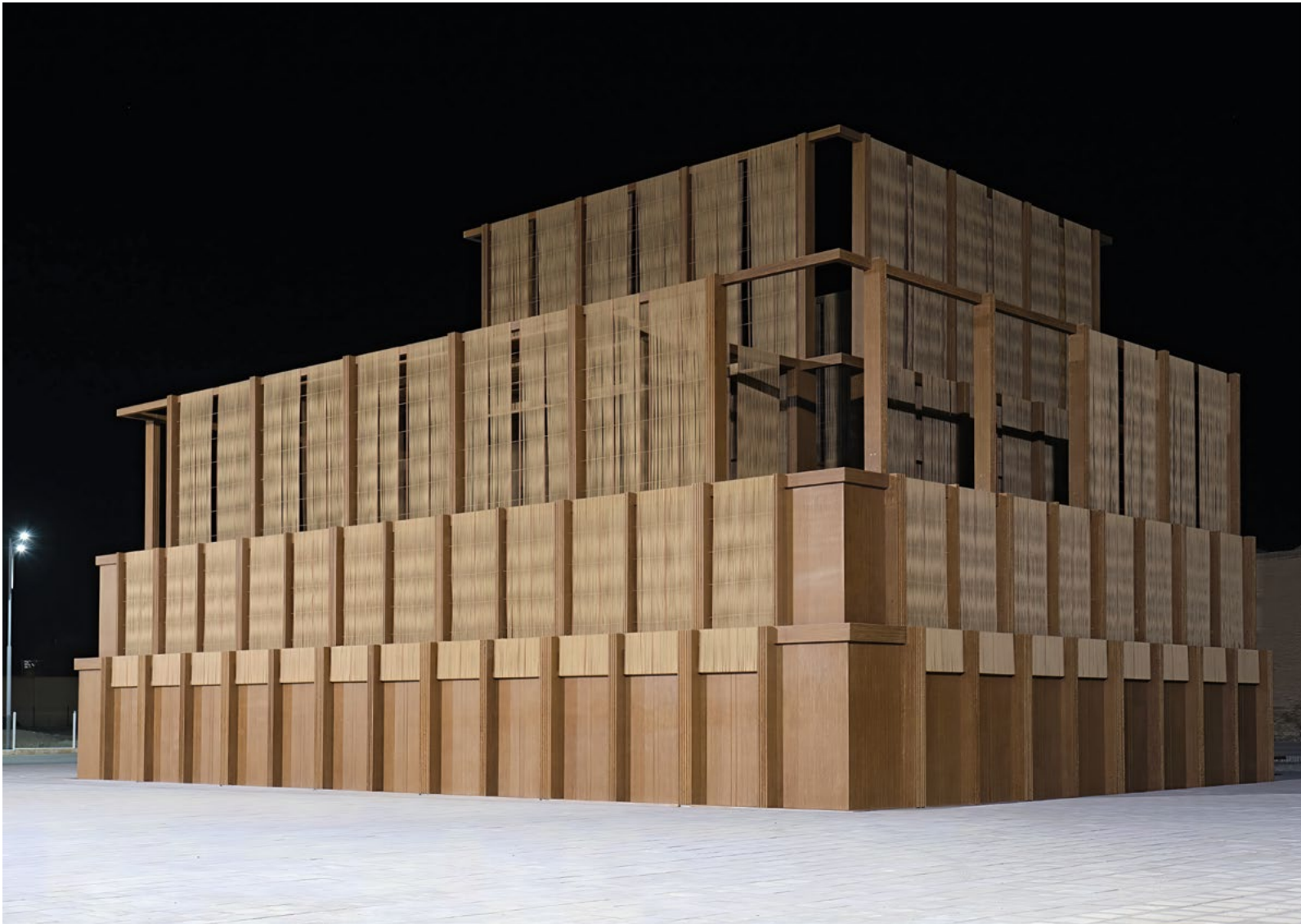
Совместно с комиссаром Гаяне Умеровой, куратором Дианой Кэмпбелл и архитектором Ваэлем Аль Аваром, Бухара на время биеннале превратилась в уникальную площадку для художественных и культурных экспериментов.

ENG

Art Without Borders

The program opened with a symbolic exhibition titled "Recipes for Broken Hearts", featuring international stars of contemporary art such as Igshaan Adams, Carsten Höller, Jeong Kwan, Delcy Morelos, Tavares Strachan, Saule Suleimenova, Aisultan Seitov, and leading Uzbek artists Jakhongir Bobokulov, Munisa Khalkhujaeva, Daniyar Davydov, Zilola Saidova, and Zhenya Kim.

Together with Commissioner Gayane Umerova, Curator Diana Campbell, and Architect Wael Al Awar, Bukhara turned into a unique stage for artistic and cultural experimentation throughout the biennale.





UZB

Qadimiy yodgorliklarning yangi hayoti

Biyennale nafaqat badiiy voqea, balki me'moriy kashfiyot ham bo'ldi. Loyiha tufayli Buxorodagi tarixiy madrasalar, karvonsaroylar va masjidlariga yangi hayot berilib, zamonaviy san'at maskanlariga aylandi. Asosiy voqealar Ayojzon, Ahmadjon va Fotuxujon karvonsaroylari, Xo'ja-Gaukushan ansambli va UNESCOning Butunjahon merosi ro'yxatiga kiritilgan boshqa obyektlarda bo'lib o'tdi.

Palov afsonasi va "Oshqozon" qahvaxonasi

Biennale konsepsiyasi Buxoro yaqinida tavallud topgan Ibn Sino hukmdorning qalbiga tasalli berish uchun osh retseptini yaratgani haqidagi afsonadan ilhomlangan. Aynan shuning uchun "Qahvaxona Oshqozon" — o'zbekcha "oshqozon" gastronomik maydonchasi markaziy elementga aylandi. Bu yerda pazandalik san'atga, san'at esa — ta'mga aylangan.

RUS

Новая жизнь древних памятников

Биеннале стала не только художественным событием, но и архитектурным открытием. Благодаря проекту, исторические медресе, караван-сарай и мечети Бухары получили новое дыхание, превратившись в современные арт-пространства. Основные события развернулись в караван-сараях Аёзджон, Ахмадjon и Фотухуджон, ансамбле Ходжа-Гаукушан и других объектах, входящих в список всемирного наследия ЮНЕСКО.

Легенда о плове и кафе «Ошкозон»

Концепция биеннале вдохновлена легендой о том, как Авиценна, родившийся близ Бухары, создал рецепт плова, чтобы утешить сердце правителя. Именно поэтому центральным элементом стала гастрономическая площадка «Кафе Ошкозон» — в переводе с узбекского «желудок». Здесь кулинария превратилась в искусство, а искусство — в вкус.

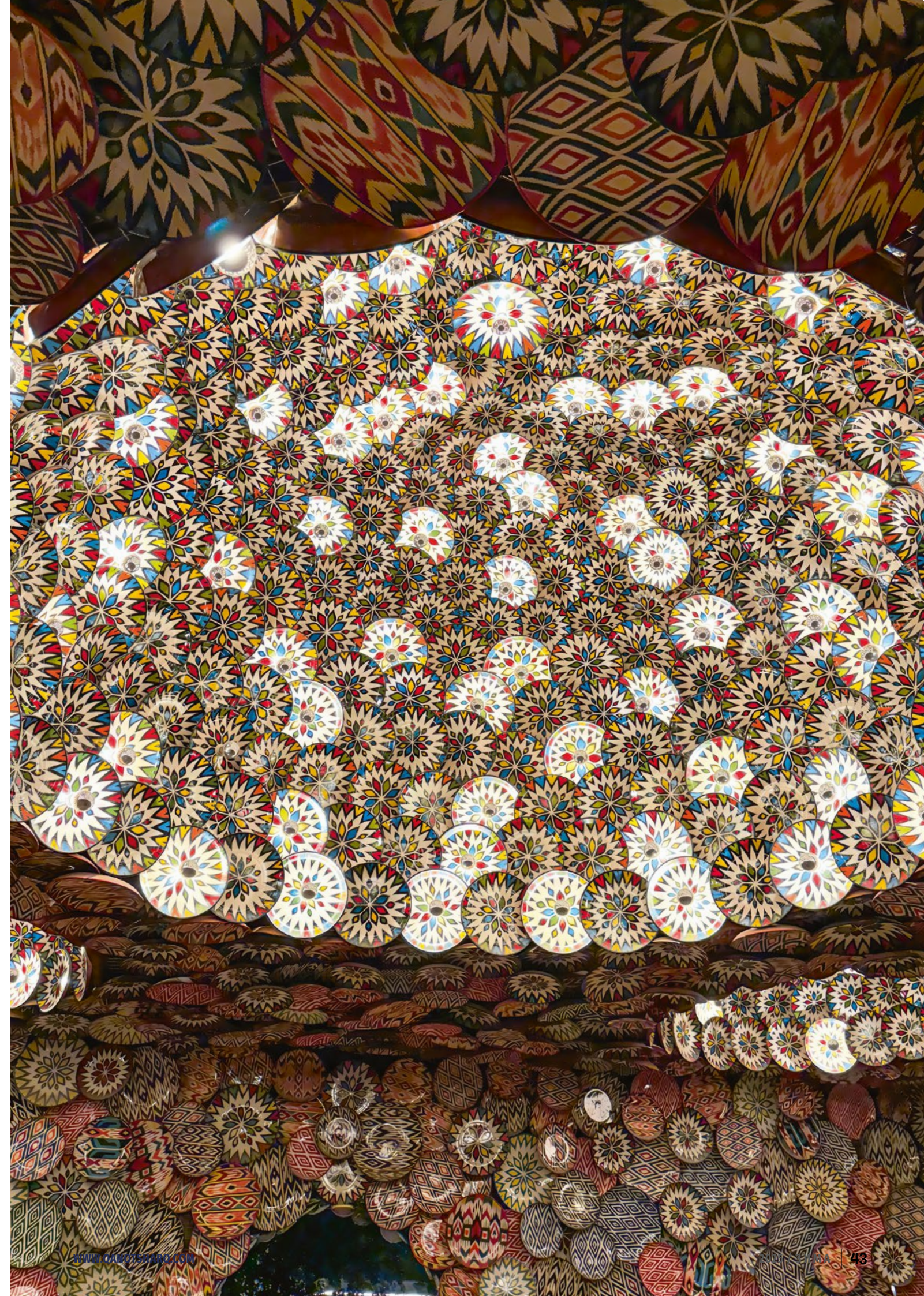
ENG

New Life for Ancient Monuments

The biennale became not only an artistic celebration but also an architectural revival. Thanks to the project, Bukhara's historic madrasahs, caravanserais, and mosques gained new life, transformed into contemporary art spaces. The main events took place in the Ayojzon, Ahmadjon, and Fotukhujon caravanserais, as well as in the Khoja-Gaukushan Ensemble and other UNESCO World Heritage sites.

The Legend of Pilaf and Café "Oshqozon"

The concept of the biennale was inspired by an old legend — how Avicenna, born near Bukhara, created the recipe for plov (pilaf) to heal a ruler's broken heart. In homage to this story, the central feature of the event became the Café "Oshqozon" — meaning "stomach" in Uzbek. Here, cuisine became art, and art became flavor.





UZB

Buxoro zamonamiz nigohida

Ko'rgazma va tomoshalardan tashqari, shaharda o'zbek ustalari bilan hamkorlikda yaratilgan 70 ga yaqin yangi san'at obyektlari paydo bo'ldi. Ular tarixiy manzaraga chambarchas bog'lanib, an'ana va zamonaviylikning uyg'unligini ta'kidladi.

Buxoro biyennalesi-2025 shaharga yangi madaniy turtki berdi, mehmonlarga esa — san'atning eng kutilmagan shakllari: me'morchilik va musiqa-dan tortib she'riyat va pazandachilikka cha bo'lgan yo'nalishlarni kashf etish imkoniyatini taqdim etdi.



RUS

Бухара глазами современности

Помимо выставок и перформансов, в городе появилось около 70 новых арт-объектов, созданных в сотрудничестве с узбекскими мастерами. Они органично вписались в исторический ландшафт, подчеркнув гармонию традиции и современности.

Бухарская биеннале-2025 подарила городу новый культурный импульс, а гостям — возможность прикоснуться к искусству в его самых неожиданных формах: от архитектуры и музыки до поэзии и кулинарии.



ENG

Bukhara Through the Lens of Modernity

In addition to exhibitions and performances, the city gained about 70 new art installations, created in collaboration with local Uzbek artisans. These works seamlessly blended into Bukhara's historical landscape, highlighting the harmony between tradition and modern expression.

The Bukhara Biennale 2025 gave the city a new cultural pulse and offered visitors a rare opportunity to experience art in its most unexpected forms — from architecture and music to poetry and gastronomy.





Isituvchi oshxona: O'zbekcha qish fasli

RUS **Согревающая кухня: зима по-узбекски**

ENG **Warming Flavors: Winter the Uzbek Way**

Qishda, ayniqsa, qarindoshlar va do'stlar bilan dasturxon atro-fida yig'ilish va odatiy olivye yoki po'stin ostidagi seld balig'i o'rniga yangi taomlarni tatib ko'rish nihoyatda yoqimli — masalan, milliy o'zbek oshxonasi taomlari. O'zbekistonda an'anaviy taomlar-ni hamma joyda topish mumkin: kichik qahvaxonalardan tortib na-fis restoranlargacha. Ular nafaqat mazali, balki yilning sovuq faslida ham juda yaxshi isitadi.

Зимой особенно приятно со-браться за столом с родными и друзьями, и вместо привычного оливье или селёдки под шубой попробовать что-то новое — например, блюда национальной узбекской кухни. В Узбекистане традиционные угощения можно найти повсюду: от небольших кафе до изысканных рестора-нов. Они не только вкусные, но и прекрасно согревают в холодное время года.

There's nothing quite like gathering with family and friends on a winter evening — especially when the table is filled with hearty Uzbek dishes instead of the usual holiday favorites like Olivier salad or herring under a fur coat. In Uzbekistan, traditional cuisine can be enjoyed everywhere — from small cafés to elegant restaurants — offering not only rich flavors but also warmth and comfort during the cold season.



UZB

Ан'аналар ва янги йил таомлари

Bayram dasturxonidagi sevimli taom-lardan biri o'zbek oilalarida yangi yilda tayyorlanadigan go'shtli taom — norin hisoblanadi. Uning xushbo'yligi va to'yimliliigi uy shinamligi va bayram muhitini yaratadi.

Issiq va xushbo'y taomlar

O'zbek oshxonasi nafaqat palov bilan mashhur. Ushbu taomlar qishda ayniq-sa mazali:

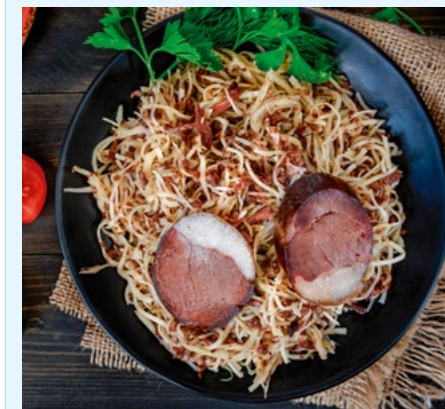
- **Mastava** — qo'y go'shti sho'rvasida sabzavotlar, ko'pincha go'shtli qiy-mali quyuq guruchli sho'rva.
- **Somsa** — selli go'sht yoki qovoqli solinmali issiq somsalar.
- **Chuchvara** — to'yingan sho'rvadagi o'zbek chuchvaralari.
- **Sho'rva** — an'anaviy ravishda qozon-da tayyorlanadigan qo'y go'shti va sabzavotli to'yimli sho'rva.

Har bir taom nafaqat to'yimli, balki isitadi ham, ayniqsa qishki toza havoda sayrdan so'ng.

Palov — qishki dasturxonning qiroli

Haqiqiy o'zbek palovi o'choqda pishiri-ladi va mamlakatning har bir hududi-da o'ziga xos retseptga ega. Qishda ma-halliy oshpazlar Farg'ona palovini tatib ko'rishni tavsiya qiladilar: u ayniqsa to'yimli, biroz achchiqroq, uzoq sayr yoki faol dam olishdan so'ng isinish-ga yordam beradi, masalan, Chimyon tog'-chang'i yonbag'irlarida.

Isituvchi o'zbek oshxonasi — bu an'a-nalar, boy ta'mlar va o'ziga xos meh-mondo'stlikning uyg'unligidir. Qishda tatib ko'rsangiz, milliy taomlarga mutlaqo yangicha nigoh bilan qaraysiz va haqiqiy Sharq taftini his etasiz.



RUS

Традиции и новогодние угощения

Одним из любимых блюд на празд-ничном столе у узбекских семей считается нарын — мясное блюдо, которое готовят на Новый год. Его аромат и сытность создают атмосферу домашнего уюта и праздника.

Горячие и ароматные блюда

Узбекская кухня славится не только пловом. Зимой особенно вкусны:

- Мастава — густой рисовый суп с овощами на бараньем бульоне, часто с мясными фрикадельками.
- Самса — румяные пирожки с сочной мясной или тыквенной начинкой.
- Чучвара — узбекские пельмени в насыщенном бульоне.
- Шурпа — наваристый суп с барани-ной и овощами, который традици-онно готовят в казане.

Каждое блюдо не только насыщает, но и дарит тепло, особенно после прогулки на свежем зимнем воздухе.

Плов — король зимнего стола

Настоящий узбекский плов гото-вят на костре, и в каждом регионе страны есть свой уникальный рецепт. Зимой местные повара рекомендуют попробовать ферганский плов: он особенно сытный, с лёгкой остротой чили, которая помогает согреться по-сле долгих прогулок или активного отдыха, например, на горнолыжных склонах Чимгана.

Согревающая узбекская кухня — это сочетание традиций, богатых вку-сов и уникального гостеприимства. Попробовав её зимой, вы откроете для себя совершенно новый взгляд на национальные блюда и почувствуете настоящее тепло Востока.



ENG

Traditions and Festive Favorites

One of the most beloved dishes on the New Year's table in Uzbek homes is naryn — a flavorful meat dish made with hand-cut noodles and tender beef or lamb. Its aroma and heartiness create a feeling of coziness and celebration, bringing warmth to the winter holidays.

Hot and Aromatic Dishes

Uzbek cuisine is far more than just plov. In winter, the most comforting dishes include:

- Mastava — a thick rice soup with veg-etables and lamb broth, often served with tender meatballs.
- Samsa — golden pastries filled with juicy meat or sweet pumpkin.
- Chuchvara — Uzbek dumplings in a rich, flavorful broth.
- Shurpa — a hearty soup made with lamb and vegetables, traditionally cooked in a kazan over open fire.

Each dish not only satisfies hunger but also warms the soul — especially after a long winter walk or a day spent outdoors.

Plov — The King of the Winter Table

Authentic Uzbek plov is always cooked over an open flame, and every region of the country has its own unique recipe. In winter, local chefs recom-mend Fergana plov — a rich, slightly spicy version with a touch of chili that perfectly warms you up after a moun-tain adventure in Chimgan or a stroll through the frosty streets of Tashkent.

Uzbek winter cuisine is a celebration of tradition, flavor, and hospitality. Taste it once — and you'll discover not just the warmth of the food, but the true warmth of the East.

Qadimgi Xorazmning yuragi

RUS

Хива — сердце древнего Хорезма

ENG

Khiva — the Heart of Ancient Khorezm

O'zbekistonning g'arbida, Xorazm viloyati qumlari orasida Markaziy Osiyoning eng qadimiy va go'zal shaharlaridan biri — Xiva yastanib yotibdi. Bu voha-shahar asrlar nafasini o'zida saqlab kelmoqda: baland minoralar, mahobatli devorlar va loydan qurilgan binolar o'tmish va bugun bir-biriga qo'shilib ketgan sharqona ertak muhitini yaratadi.

На западе Узбекистана, среди песков Хорезмской области, раскинулась Хива — один из древнейших и красивейших городов Центральной Азии. Этот город-оазис хранит дыхание веков: высокие минареты, величественные стены и глиняные постройки создают атмосферу восточной сказки, где прошлое и настоящее сливаются в единое целое.

In the west of Uzbekistan, amidst the sands of the Khorezm region, lies Khiva — one of the oldest and most beautiful cities in Central Asia. This oasis city carries the spirit of centuries: its towering minarets, majestic walls, and clay-built architecture create the atmosphere of an Eastern fairy tale, where past and present intertwine in perfect harmony.



UZB

UNESCO himoyasidagi shahar

Qadimiy Xiva rasman UNESCOning Butunjahon merosi ro'yxatiga kiritilgan bo'lib, bu uning beqiyos tarixiy va madaniy qiymatini ta'kidlaydi. Shaharning barcha asosiy diqqatga sazovor joylari ushbu xalqaro tashkilot himoyasida bo'lib, Xivaning o'zi haqli ravishda islom olamining durdonasi va O'zbekistonning eng mashhur sayyohlik yo'nalishlaridan biri hisoblanadi.

Xiva bo'ylab sayohat qo'llanmasi: nimalarni ko'rish mumkin

Ichan-Qal'a — qadimiy Xivaning yuragi. Bu mustahkam devorlar bilan o'ralgan ichki qal'a bo'lib, uning har bir toshida tarix jo bo'lgan. Bu yerda qadimiy masjidlar, madrasalar, minoralar, karvonsaroylar joylashgan.

Ko'hna Ark — Xiva xonlarining qadimiy qal'asi va qarorgohi. Qal'a ichida taxt zali, qabulxonalar va qadimiy masjid saqlanib qolgan.

Dishan-Qal'a — bir vaqtlar butun shaharni o'rab turgan tashqi qal'a. Uning devorlari va darvozalari hali ham o'zining monumentalligi bilan hayratda qoldiradi.

RUS

Город под защитой ЮНЕСКО

Древняя Хива официально включена в список Всемирного наследия ЮНЕСКО, что подчеркивает её исключительную историческую и культурную ценность. Все основные достопримечательности города находятся под охраной этой международной организации, а сама Хива по праву считается жемчужиной исламского мира и одним из самых популярных туристических направлений Узбекистана.

Путеводитель по Хиве: что посмотреть

Ичан-Кала — сердце древней Хивы. Это внутренняя крепость, окружённая мощными стенами, где каждый камень хранит историю. Здесь расположены старинные мечети, медресе, минареты и караван-сарай.

Куня-Арк — древняя цитадель и резиденция хивинских ханов. Внутри крепости сохранились тронный зал, приёмные покои и старинная мечеть.

Дишан-Кала — внешняя крепость, некогда окружавшая весь город. Её стены и ворота до сих пор впечатляют своей монументальностью.

ENG

A City Under UNESCO Protection

Ancient Khiva is officially inscribed on the UNESCO World Heritage List, underscoring its exceptional historical and cultural significance. All major landmarks of the city are protected by this international organization, and Khiva is rightfully considered a jewel of the Islamic world and one of Uzbekistan's most popular tourist destinations.

A Guide to Khiva: What to See

Itchan-Kala — the heart of ancient Khiva. This inner fortress, surrounded by massive walls, holds centuries of history within its every stone. Here you'll find ancient mosques, madrasahs, minarets, and caravanserais.

Kunya-Ark — the old citadel and residence of Khiva's khans. Inside the fortress are the throne hall, reception chambers, and an ancient mosque preserved from the times of the Khivan rulers.

Dishan-Kala — the outer fortress that once encircled the entire city. Its remaining walls and gates still impress visitors with their monumentality and scale.

UZB

Xivada 100 dan ortiq diniy obidalar — masjidlar, madrasalar, maqbaralar mavjud. Ularning har biri oʻziga xos meʼmorchilik va naqshlarga ega boʻlib, islom meʼmorchiligining boy anʼalarini aks ettiradi.

Xiva hukmdorlarining saroylari va qarorgohlari, qadimiy karvonsaroylar va Sharq hammomlari Buyuk Ipak yoʻli davridan, Xiva mintaqaning muhim savdo markazi boʻlganidan darak beradi.

Milliy madaniyatga shoʻngʻimoqchi boʻlganlar, albatta, Xorazmning qadimiy sivilizatsiyalari tarixi va falsafasi aks etgan Davlat qoʻgʻirchoq teatri va “Avesto” muzeyiga tashrif buyurishlari kerak.

RUS

В Хиве насчитывается более 100 религиозных памятников — мечетей, медресе, мавзолеев. Каждый из них имеет уникальную архитектуру и орнамент, отражающий богатую традицию исламского зодчества.

Дворцы и резиденции правителей Хивы, древние караван-сарай и восточные бани рассказывают о временах Великого шелкового пути, когда Хива была важным торговым центром региона.

Для тех, кто хочет окунуться в национальную культуру, обязательно стоит посетить Государственный кукольный театр и музей Авесты, где представлена история и философия древних цивилизаций Хорезма.

ENG

Khiva boasts more than 100 religious monuments — mosques, madrasahs, and mausoleums — each with unique architecture and ornamentation that reflect the rich tradition of Islamic artistry.

The palaces and residences of Khiva’s rulers, along with ancient caravanserais and traditional bathhouses, tell the story of the Great Silk Road, when Khiva was a major trade hub of the region.

For those who want to immerse themselves in national culture, the State Puppet Theater and the Avesta Museum are must-visits, offering insight into the history and philosophy of Khorezm’s ancient civilizations.



UZB

Xiva bugun

Zamonaviy Xiva — bu tarix va mehmondo'stlikning uyg'unligidir. Shinam butik-mehmonxonalar, hunarmandchilik ustaxonalari, xushbo'y palov va dutor sadolari ostida choyxo'rlik bu yerga sayohatni yanada iliq va yodda qolarli qiladi.

RUS

Хива сегодня

Современная Хива — это гармоничное соединение истории и гостеприимства. Уютные butik-отели, ремесленные мастерские, ароматный плов и чай под звуки дутары делают путешествие сюда особенно тёплым и запоминающимся.

ENG

Khiva Today

Modern Khiva is a harmonious blend of history and hospitality. Cozy boutique hotels, artisan workshops, fragrant plov, and tea served to the sound of the dutar create an unforgettable journey filled with warmth, culture, and timeless charm.



Haydaraliyeva Dinora

Kash,

OSMION

va orzular haqida

RUS

О профессии, небе и мечтах
Хайдаралиева Динора

ENG

About the Profession, the Sky, and Dreams
Khaydaraliyeva Dinora

Styuardessa ishi ko'pchilik uchun romantik tuyuladi: sayohatlar, yangi shaharlar va butun dunyo bo'ylab odamlar bilan uchras-huvlar. Lekin bu go'zallik zahirida kundalik mehnat, yuksak mas'uliyat va bebaho tajriba mujassam. Suhbatimizda bort kuzatuvchisi o'zining kasbiy yo'li va shaxsiy kuzatuvlari bilan o'rtoqlashadi.

Работа стюардессы для многих выглядит романтично: путеше-ствия, новые города и встречи с людьми со всего мира. Но за этой красотой стоит ежедневный труд, высокая ответственность и бесценный опыт. В нашем ин-тервью бортпроводница делится своим профессиональным путём и личными наблюдениями.

For many, the job of a flight attendant seems romantic — constant travel, new cities, and meeting people from all over the world. But behind this beauty lies daily hard work, great responsibility, and invaluable experience. In our interview, flight attendant Dinora Khaydaraliyeva shares her professional journey and personal reflections.

UZB

■ Aviatsiyadagi yo'lingiz nimadan boshlandi?

Menga ba'zan, "Yo'limiz tug'ilishimizdan oldin belgilanib qo'yilgan" degan ibora qandaydir ma'noda juda haqiqatga yaqindek tuyuladi. Bolaligimdan odamlar bilan muloqot qilishni, ularga yordam berishni, yuzlariga tabassum hadya etishni, imkon qadar hayotlarini yengillashtirishni yaxshi ko'rardim. Sayohat qilish, dunyoni yorqin ranglarda ko'rish orzuim edi. Shu bois, orzumni ro'yobga chiqarishga ahd qildim. Meni atrofdagi olam va insonlar bilan bog'laydigan kasb izlay boshladim. Nihoyat, men aviatsiyani topib, unga ko'ngil qo'ydim. Bu kasbda men sevgan barchasi mujassam edi. Buni anglagach, bu sohaning bir qismiga aylanish uchun bor kuchim bilan intildim. Vaqt o'tib, biz shunchaki bir-birimizning qismi emas, balki yaxlit bir butunga aylandik. Oilamizda aviatsiyaga qadam qo'yan ilk inson men bo'ldim. Biroq, meni hayratga solgan narsa shuki, uyimizda doim hech kim foydalanmaydigan qizil, kichkina chomadon turardi. Bort kuzatuvchisi bo'lib ishga kirganimda, onam menga voqeani so'zlab berdi: tug'ilganimda buvim o'sha qizil chomadonni sovg'a qilib, katta bo'lganimda styuardessa bo'lib ishlashimni va shu chomadon bilan butun dunyo bo'ylab sayohat qilishimni bashorat qilgan ekan. Bu voqeadan 18 yil o'tib xabar topdim va hayratlanarlisi shundaki, hammasi uzoq vaqt oldin aytilganidek yuz berdi. Hayotimni aynan shu kasb bilan bog'laganimdan va u mening taqdirimga aylanganidan behad baxtiyorman!

RUS

■ С чего начался ваш путь в авиации?

Иногда, мне кажется что фраза « Наш путь был уже определен еще до начала нашего рождения» в каком-то смысле имеет очень правдоподобный характер. Я с детства любила коммуницировать с людьми, помогать им, красить лица улыбочкой, хоть как-то упрощать им жизнь. Путешествовать, видеть мир яркими красками было моей мечтой. И я решила превратить мечту в реальность. Искала профессию, которая могла бы соединить меня с окружающим миром и людьми. Наконец-то, нашла и влюбилась в авиацию. В этой профессии было все что я люблю. И когда я это поняла, я изо всех сил старалась чтобы стать частью этой профессии, но со временем мы стали не частью друг друга, а единым целым. В семье я первый человек кто сделал шаг на встречу к авиации. Но к моему удивлению у нас дома всегда стоял один красный, маленький чемодан, которым никто не пользовался. И когда я устроилась работать бортпроводником, моя мама рассказала мне историю, о том что, когда я родилась моя бабушка подарила тот самый красный чемодан и сказала что когда я вырасту буду работать стюардессой и путешествовать по всему миру с этим чемоданом. Я про эту историю узнала спустя 18 лет, и к моему удивлению все сложилось так как было сказано еще очень давно. Я очень счастлива что я связала свою жизнь с этой профессией и она стала моим жизненным путем!

ENG

■ How did your path in aviation begin?

Sometimes I think that the phrase "Our path is determined even before we are born" carries a lot of truth. Since childhood, I've loved communicating with people, helping them, and brightening their faces with a smile — in some way making their lives a little easier. Traveling and seeing the world in all its vibrant colors was my dream. And one day, I decided to make that dream come true. I was looking for a profession that could connect me with the world and with people — and finally, I found it and fell in love with aviation. This profession had everything I loved. Once I realized that, I did everything I could to become a part of it. But over time, aviation and I stopped being just connected — we became one. I was the first in my family to take a step toward aviation. Yet, interestingly, there was always a small red suitcase in our house that no one ever used. When I got my job as a flight attendant, my mother told me a story: when I was born, my grandmother gave that very suitcase to my parents and said that when I grow up, I would become a flight attendant and travel the world with it. I learned about this story 18 years later — and to my surprise, everything happened exactly as my grandmother had said long ago. I am incredibly happy that I chose this path and that aviation has become not just my profession, but my way of life.



UZB

■ Styuardessalik kasbida eng murakkab narsa nima?

Har bir ishda qiyinchiliklar har doim va hamma joyda mavjud. Menimcha, oʻz kasbiga boʻlgan muhabbat har qanday qiyinchiliklarni yengishga yordam beradi. Bizning ishimizda esa bu odamlar bilan bogʻliq, chunki biz ular bilan doimiy aloqadamiz. Bir reysda biz kamida 170-200 kishining xavfsizligi va qulayligini taʼminlaymiz. Va har xil vaziyatlar boʻladi, kimningdir birinchi parvozi boʻlishi mumkin va u juda hayajonlanadi, kimdir vaqtni adashtirib, roʻyxatdan oʻtish uchun juda erta kelgan va aeroportda oʻtirishdan charchagan, kimdir tugʻilgan shahridan ketib, qarindoshlarini tashlab ketadi, unga achinadi. Va bizning vazifamiz bunday paytda ushbu yoʻlovchining ahvolini yengillashtirish uchun toʻgʻri yondashuv va soʻzlarni tanlashdir. Axir butun parvoz davomida yoqimli muhitni yaratish ham bizning vazifamiz. Va biz oʻz ishimizni professional darajada bajarganimizda, bundan xursand boʻlamiz va aql bovar qilmaydigan darajada baxtlimiz. Parvozdan soʻng barcha yoʻlovchilarni yuz va koʻzlarida tabassum bilan koʻrish bizning baxtimizdir.

■ Havodagi stressli vaziyatlarni qanday yengasiz?

Menimcha, xotirjamlik — har qanday holatda stressni boshqarishning kalitidir. Havoda men doimo oʻz vazifamga eʼtibor qarataman va tinchlikni saqlashga harakat qilaman. Koʻpincha, diqqatni jamlash uchun ish jarayonimdagi mayda tafsilotlarga eʼtibor beraman.

Bu juda oddiy tuyulishi mumkin, ammo men oʻz masʼuliyatimni va ayni paytdagi rolni aniq bilaman. Men bort kuzatuvchisiman. Men samolyot bortidagi barcha yoʻlovchilarning xavfsizligi uchun javob beradigan insonman. Mening vazifam — yoʻlovchilarni dunyoning bir nuqtasidan manzilga eson-omon yetkazishdir. Men inson hayotining qadrini yaxshi bilaman. Aynan shu bilim menga ichki kuch beradi — bu kuch orqali men xotirjam boʻlaman, oʻzimni va his-tuygʻularimni nazorat qilaman. Qisqacha aytganda — ongning tiniqligi, toʻgʻri va ongli

RUS

■ Что самое сложное в профессии стюардессы?

Сложности есть всегда и везде в каждой работе. Я думаю, что как раз таки любовь к своей профессии она и помогает преодолевать любые трудности. В нашей же работе это связано с людьми, поскольку мы на постоянном основе контактируем с ними. В одном рейсе мы обеспечиваем безопасность и комфорт минимум 170 - 200 человек. И бывают разные ситуации, у кого-то возможно первый полет, и он сильно волнуется, кто-то перепутал время и приехал на регистрацию очень рано, и устал сидеть в аэропорту, кто-то улетает из родного города оставляя родных, ему печально. И наша задача в такой момент правильно подобрать подход и слова чтобы облегчить состояние этому пассажиру. Ведь создавать приятную атмосферу на протяжении всего полета тоже наша задача. А когда мы профессионально выполняем свою работу, мы радуемся к этому и безумно счастливы. И наша счастье это видеть всех пассажиров при выходе после полета с улыбкой на лице и в глазах.

■ Как вы справляетесь со стрессовыми ситуациями в воздухе?

Я считаю, спокойствие — ключ к управлению стрессом в любых ситуациях. В воздухе я всегда сосредоточена на своей задаче и стараюсь сохранять спокойствие. Часто, обращаю внимание на детали своей работы, чтобы сохранить концентрацию.

Это может показаться Очень просто, я знаю за что я несу ответственность и какая роль у меня в данной ситуации. Я бортпроводник . Я человек который отвечает за безопасность всех людей кто находится на борту. Моя задача перевозка пассажиров с одной точки мира до пункта назначения в целости и сохранности. Я знаю ценность человеческой жизни. И именно знание всего этого дает мне особую силу, благодаря которой я сохраняю спокойствие, беру под контроль себя и все свои

ENG

■ What is the most challenging part of being a flight attendant?

There are always difficulties in any job. I believe that it is love for your profession that helps you overcome any challenges. In our work, these challenges are often connected with people, because we are constantly interacting with them.

On a single flight, we are responsible for the safety and comfort of at least 170-200 passengers. And every situation is different: for someone, it may be their first flight, and they’re very nervous; someone else might have arrived at the airport too early and is tired of waiting; another passenger may be leaving their hometown and loved ones behind and feels sad.

Our task in such moments is to find the right approach and the right words to ease the passenger’s feelings. Creating a pleasant and calm atmosphere throughout the entire flight is also part of our job.

When we perform our duties professionally, we truly feel joy and deep satisfaction. Our greatest happiness is seeing passengers leave the aircraft with a smile on their faces and in their eyes.

■ How do you handle stressful situations in the air?

I believe that staying calm is the key to managing stress in any situation. In the air, I always focus on my responsibilities and try to remain composed. I pay attention to the details of my work — it helps me stay concentrated. It may sound simple, but I know exactly what I’m responsible for and what my role is at that moment. I am a flight attendant — the person who ensures the safety of everyone on board. My mission is to transport passengers safely from one part of the world to another.

I understand the value of human life, and that awareness gives me strength — the strength to stay calm, to control myself and my emotions.



UZB

harakatlar, qayerda va kim ekanligingizni anglash — bular har qanday noxush holatlarning oldini olishga yordam beradi.

■ Aviatsiyada karyera qilishni orzu qilganlarga qanday maslahat bergan boʻlardingiz?

Orzu qilishdan qoʻrqmang, ammo bu orzu yoʻlida mehnat qilishga tayyor turing. Aviatsiya bu faqatgina parvoz va qoʻnishdan iborat emas, balki doimiy malaka oshirishlar va insonlarga yordam berishga tayyor boʻlish demakdir. Samolyot fonidagi chiroyli rasmlar ortida ulkan mehnat, doimiy tayyorgarlik va temir intizom yashiringan. Chet tillarini oʻrganing. Bu sizning kelajagingiz uchun tikilgan sarmoya. Birinchi qadamni qoʻyib, kichik boʻlgan boshlanishdan qoʻrqmang, aviatsiya ish faoliyatida yuqori pogʻonaga koʻtarilish aynan shu kabi boʻladi, barchasi sekin — asta, muhimi sifat bilan.

Asosiysi taslim boʻlmaslik va oʻz orzuyingizga boʻlgan ishonchingiz. Olgʻa intiling va yerda boshlangan ish tajribangiz albatta sizni bulutlar sari yetkizishiga tayyor turing!

RUS

эмоции. Сказать кратко - ясность разума, правильные осознанные действия, знание где вы находитесь и кто вы в данный момент помогает предотвращать любые неприятности.

■ Что бы вы посоветовали тем, кто мечтает о карьере в авиации?

Не бойтесь мечты, но будьте готовы к труду. Авиация Это не только взлет и посадка, но и постоянное обучение и готовность помогать людям. За кадрами красивых фото на фоне самолета стоит огромный труд, постоянная подготовка, железная дисциплина. Обязательно изучайте языки. Это инвестиция в ваше будущее. Не бойтесь начинать с малого, ведь именно так и строится карьера в авиации. Следите за здоровьем. Если вы готовы к вызовам, любите людей и не бойтесь перемен, авиация — это ваш путь. Главное – не сдаваться и верить в свою мечту.

Стремитесь и будьте готовы к тому, что ваша карьера начнется с земли, но обязательно приведет вас к облакам!

ENG

In short, a clear mind, conscious actions, and awareness of where you are and who you are at that moment help prevent any trouble before it begins.

■ What advice would you give to those who dream of a career in aviation?

Don’t be afraid to dream — but be ready to work hard. Aviation is not just about takeoffs and landings; it’s about continuous learning and a genuine desire to help people. Behind every beautiful photo taken against the backdrop of an airplane lies tremendous effort, constant training, and iron discipline. Make sure to learn foreign languages — they are an investment in your future. Don’t be afraid to start small, because that’s exactly how an aviation career is built. Take care of your health, too. If you’re ready for challenges, love people, and aren’t afraid of change — aviation is your path. The most important thing is to never give up and always believe in your dream.

Strive forward, and remember — your career may start on the ground, but it will surely take you to the clouds!

M

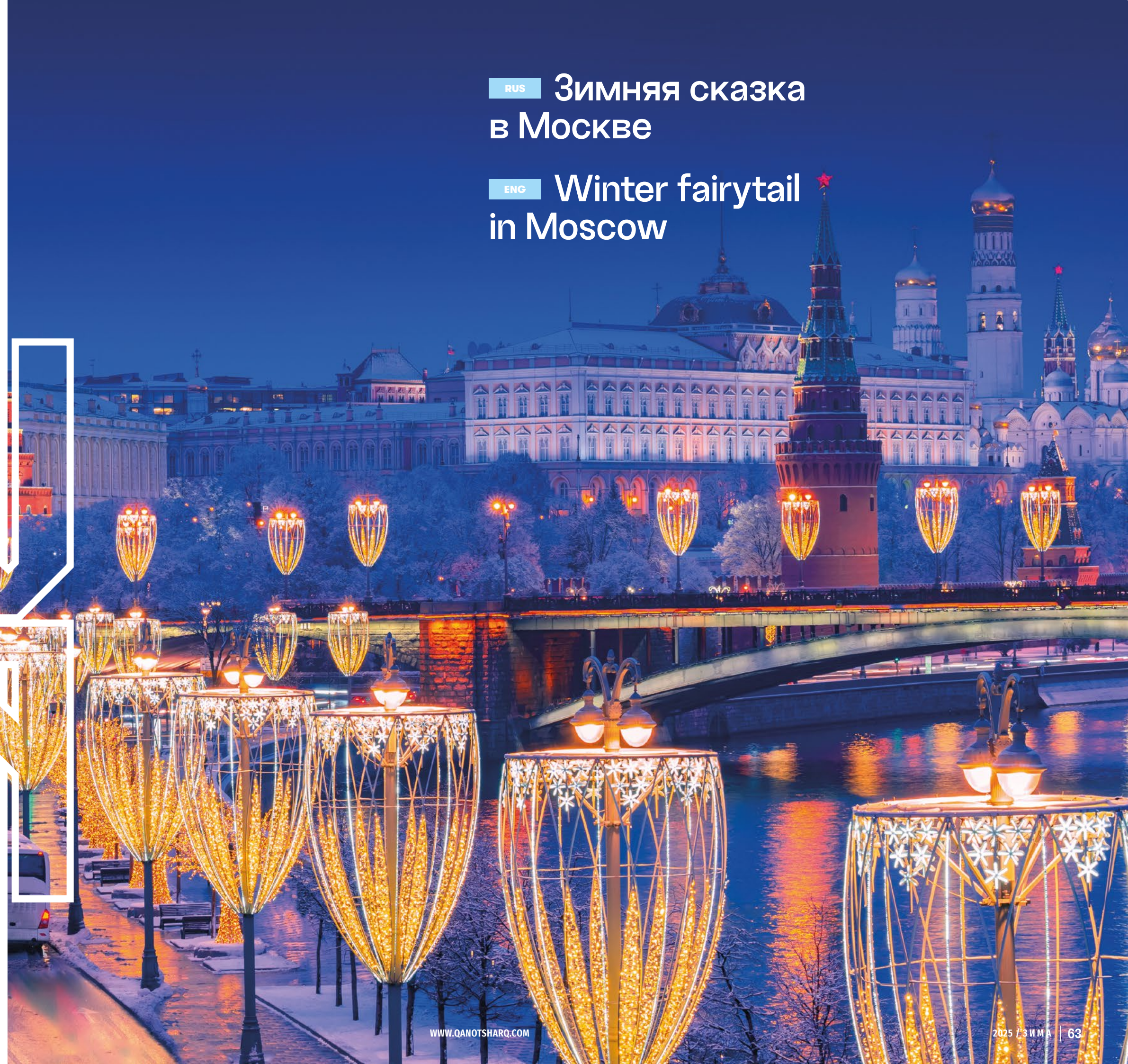
K

N

qish zavqi

RUS Зимняя сказка
в Москве

ENG Winter fairytail
in Moscow



Moskvada qish — bu o'zigacha vaqt: shahar o'zgaradi, chiroqlar, issiq shokolad hidi va bayramona kayfiyatga to'ladi. Hatto sovuq kunlarda ham poytaxt hayratlanarli darajada mehmondo'st bo'lib, sayr qilish va dam olish uchun ko'plab imkoniyatlarni taqdim etadi.

Зима в Москве — это особенное время: город преобразается, наполняется огнями, ароматом горячего шоколада и праздничным настроением. Даже в морозные дни столица остаётся удивительно гостеприимной и предлагает множество вариантов для прогулок и отдыха.

Winter in Moscow is a truly special time: the city transforms into a glowing wonderland filled with lights, the aroma of hot chocolate, and a joyful holiday spirit. Even on the coldest days, the Russian capital remains warm and welcoming, offering endless opportunities for sightseeing, walks, and cozy moments of rest.

UZB

Klassik diqqatga sazovor joylar

Qishki Moskva bilan tanishishni, albatta, shaharning asosiy ramzi — Qizil maydondan boshlash kerak. Bu yerda bezatilgan archa, Kreml devorlari yonidagi muz maydoni va noz-ne'matlar bilan jihozlangan yarmarka uychalarini ko'rish mumkin. Uning yonida Moskva daryosi va Kreml soborlarining go'zal manzaralari ochiladigan GUM va "Zaryadye" bog'i joylashgan.

Panoramali manzaralari shinavandalari uchun Vorobyev tepaliklariga ko'tarilishlari yoki zamonaviy kuzatuv maydonchalaridan biri — "Moskva-City" yoki Ostankino minorasiga tashrif buyurib, qushlar parvozi balandligidan qor bilan qoplangan poytaxtni tomosha qilishlari lozim.

RUS

Классические достопримечательности

Знакомство с зимней Москвой, конечно, стоит начать с Красной площади — главного символа города. Здесь можно увидеть украшенную ёлку, каток у стен Кремля и ярмарочные домики с угощениями. Рядом расположены ГУМ и Парк «Зарядье», откуда открываются живописные виды на Москву-реку и соборы Кремля.

Любителям панорамных видов стоит подняться на Воробьёвы горы или посетить одну из современных смотровых площадок — «Москва-Сити» или Останкинскую башню, чтобы увидеть заснеженную столицу с высоты птичьего полёта.

ENG

Classic Landmarks

Your journey through winter Moscow should, of course, begin with Red Square — the city's most iconic landmark. Here you'll find a beautifully decorated Christmas tree, an ice rink by the Kremlin walls, and charming market stalls offering festive treats. Nearby are GUM and Zaryadye Park, where panoramic views of the Moskva River and the Kremlin cathedrals create a picture-perfect winter scene.

For breathtaking views, head to Vorobyovy Gory (Sparrow Hills) or visit one of the modern observation decks, such as Moscow City or the Ostankino Tower, to see the snow-covered city from above.



UZB

Bayramona muhit

Yangi yilga kelib Moskva ko'chalari haqiqiy qish ertagi-ga aylanadi. Nikolskaya, Tverskaya va Kuznetsk ko'priklaridagi yoritgichlar sehrli kayfiyatni yaratadi, bayram dekoratsiyalari va ko'cha musiqachilari esa markaz bo'ylab sayrni unutilmas qiladi.

San'at va qulaylik ixlosmandlari uchun

Sovuq havoda teatr yoki muzeyga borish juda yoqimli. Moskva teatrlari repertuarida klassik spektakllardan tortib zamonaviy myuzikllargacha mavjud bo'lib, poytaxtning eng yirik muzeylari, jumladan Tretyakov galereyasi va Pushkin muzeyi yangi ko'rgazmalarga taklif qiladi.

RUS

Атмосфера праздника

К Новому году московские улицы превращаются в настоящую зимнюю сказку. Иллюминация на Никольской, Тверской и Кузнецком мосту создаёт волшебное настроение, а праздничные декорации и уличные музыканты делают прогулку по центру незабываемой.

Для любителей искусства и уюта

В морозную погоду особенно приятно отправиться в театр или музей. В репертуаре московских театров — от классических постановок до современных мюзиклов, а крупнейшие музеи столицы, включая Третьяковскую галерею и Пушкинский музей, приглашают на новые выставки.

ENG

The Holiday Atmosphere

By New Year's Eve, Moscow turns into a true winter fairy tale. Glittering lights along Nikolskaya, Tverskaya, and Kuznetsky Most streets create a magical atmosphere, while festive decorations and street musicians make a walk through the city center unforgettable.

For Art Lovers and Those Who Cherish Comfort

When it's cold outside, there's nothing better than spending an evening at the theater or exploring a museum. Moscow's theaters feature everything from timeless classics to modern musicals, and the city's leading museums — including the Tretyakov Gallery and the Pushkin Museum of Fine Arts — host new and inspiring exhibitions throughout the season.



UZB

Oilaviy hordiq va ko'ngilochar tadbirlar

Yosh sayohatchilarga Moskva hayvonot bog'i, okeanarium yoki Eksperimentarium manzur keladi, bu yerda vaqtni qiziqarli va mazmunli o'tkazish mumkin. Faol dam olishni afzal ko'rganlar uchun esa poytaxtda VDNXdan Gorkiy bog'igacha bo'lgan ko'plab muz maydonchalari va chang'i uchish yo'llari mavjud.

Moskva qishda — bu sovuqqa qaramay go'zallik, energiya va ilqlik uyg'unligidir. Yangi yil shahri chiroqlari bo'ylab sayr qilish, teatr kechasi yoki musiqa ostida konki uchish bo'ladimi bu yerda har kim o'zini ilhomlantiruvchi narsani topadi.

RUS

Семейный отдых и активные развлечения

Молодым путешественникам понравятся Московский зоопарк, океанариум или Экспериментаниум, где можно провести время интересно и познавательно. А для тех, кто предпочитает активный отдых, столица предлагает множество катков и трасс для катания на лыжах — от ВДНХ до Парка Горького.

Москва зимой — это гармония красоты, энергии и тепла, несмотря на мороз. Здесь каждый найдёт своё вдохновение — будь то прогулка по огням новогоднего города, вечер в театре или весёлое катание на коньках под музыку.

ENG

Family Fun and Active Adventures

Young travelers will love the Moscow Zoo, Oceanarium, or Experimentanium Science Museum, where fun meets discovery. For those who prefer outdoor activities, Moscow offers numerous skating rinks and ski trails — from VDNKh to Gorky Park.

Winter in Moscow is a perfect harmony of beauty, energy, and warmth — despite the frost. Everyone can find their own source of inspiration here — whether it's a stroll through the illuminated streets, a night at the theater, or joyful skating to the sound of festive music.

Mukammal qishki chamadonni qanday yig'ish mumkin?

RUS Как собрать идеальный зимний чемодан

ENG How to Pack the Perfect Winter Suitcase



Qishki sayohatlar — bu har doim o'zigacha muhit: qorga burkangan shaharlar, bayram yarmakalari va issiq uylardagi shinam oqshomlar. Ammo safar faqat quvonch keltirishi uchun chamadonni to'g'ri yig'ish niho-yatda muhimdir. Qalin sviterlar va kurtkalar ko'pincha juda ko'p joy egallaydi va kerakli narsalar shunchaki sig'maydigandek tuyu-ladi. Tajribali sayohatchilar kerakli narsalarni olish va shu bilan birga yukni ortiqcha yuklamaslikka yor-dam beradigan bir nechta sirlarni biladilar.

Зимние путешествия — это всегда особая атмосфера: заснеженные города, праздни-чные ярмарки и уютные вечера в тепле. Но чтобы дорога при-несла только радость, важно правильно собрать чемодан. Объемные свитера и куртки часто занимают слишком много места, и кажется, что всё необ-ходимое просто не помещается. Опытные путешественники зна-ют несколько секретов, которые помогут взять всё нужное и при этом не перегрузить багаж.

Winter travel has its own magic — snow-covered cities, festive lights, and cozy evenings by the fire. But to fully enjoy the journey, it's important to pack smartly. Bulky sweaters and jackets often take up too much space, making it seem impossible to fit everything in. Fortunately, experienced travelers know a few tricks for packing light without sacrificing comfort.



UZB Ko'p qatlamlilik tamoyili

Qishki sayohatning asosiy qoida-si — bitta qalin sviter emas, balki bir nechta yupqa qatlamlar. Termobelyo, merinos junidan tikilgan yengil sviter va shamoldan himoyalovchi kurtka qulaylikni ta'minlaydi va turli ob-havo sharoitlarida kiyimlarni birlashtirish imkonini beradi.

RUS Принцип многослойности

Главное правило зимней поездки — не один толстый свитер, а несколько тонких слоёв. Термобельё, лёгкий свитер из шерсти мериноса и ветро-защитная куртка обеспечат комфорт и позволят комбинировать одежду для разной погоды.

ENG Layering Is Key

The golden rule of winter travel: several light layers instead of one heavy one. A good combination might be thermal underwear, a lightweight merino wool sweater, and a windproof jacket. Layering keeps you warm, helps regulate body temperature, and allows for flexible outfit options in changing weather.

UZB

Joy tejash

Vakuumli paketlar yoki kompression qoplardan foydalaning. Hatto paxmoq mato yoki katta sharf ham bir necha marta osongina siqilib, boshqa narsalar uchun joy bo’shatadi.

Murosasiz poyabzal

Qishki sayohatlar uchun shaharga ham, tabiat qo’ynida sayr qilishga ham mos keladigan bitta universal issiq oyoq kiyimini olgan ma’qul. Yo’lga poyabzal kiyib chiqqan ma’qul — jomadon yengil bo’ladi.

Universal aksessuarlar

Qo’lqop, sharf va shapkani neytral ranglarda tanlang — ular har qanday qiyofalar bilan uyg’unlashadi. Ixcham paxmoq nimcha yoki adyol esa sayr paytida ham, samolyotda ham asqotadi.

RUS

Экономия места

Используйте вакуумные пакеты или компрессионные мешки. Даже пуховик или объёмный шарф легко ужимаются в несколько раз, освобождая место для других вещей.

Обувь без компромиссов

Для зимних поездок лучше взять одну универсальную пару утеплённых ботинок, подходящую и для города, и для прогулок на природе. В дорогу обувь лучше надеть на себе — так чемодан станет легче.

Универсальные аксессуары

Перчатки, шарф и шапку выбирайте в нейтральных тонах — они будут сочетаться с любым образом. А компактный пуховый жилет или плед пригодятся и на прогулке, и в самолёте.

ENG

Save Space Wisely

Use vacuum bags or compression cubes to reduce the volume of your clothes. Even a puffer jacket or thick scarf can shrink to half its size — leaving room for essentials and souvenirs.

Smart Footwear Choices

Bring one pair of insulated, versatile boots suitable for both city walks and outdoor excursions. Wear them on the plane — it will keep your luggage lighter and your feet warm while traveling.

Universal Accessories

Choose neutral-colored accessories — gloves, a scarf, and a hat that can match any outfit. A light down vest or travel blanket can double as extra warmth on the go or during the flight.



UZB

Go’zallik va parvarish

Qishda terini parvarishLash ayniqsa muhim. Kosmetichkaga namlantiruvchi krem va lab balzamini soling, barcha vositalarni esa trevel-formatda oling — bu joyni tejaydi va aeroportda nazoratni osonlashtiradi.

Qo’l yuki — kutilmagan holatlar uchun

Eng issiq narsalarning bir qismini salonga olib kirgan ma’qul: sviter, kurtka yoki sharf. Shunda siz yo’lda sovqotmaysiz va eng zarur narsalar doimo qo’l ostingizda ekanligiga amin bo’lasiz.

RUS

Красота и уход

Зимой особенно важно заботиться о коже. Положите в косметичку увлажняющий крем и бальзам для губ, а все средства возьмите в тревел-формате — это сэкономит место и упростит контроль в аэропорту.

Ручная кладь — на случай непредвиденного

Часть самых тёплых вещей лучше взять в салон: свитер, куртку или шарф. Так вы не замёрзнете в дороге и будете уверены, что самое необходимое всегда под рукой.

ENG

Beauty and Skincare

Cold weather can be harsh on your skin. Pack a moisturizing cream, lip balm, and hydrating mist — all in travel-size containers to save space and make airport security easier.

Carry-On Essentials

Always keep your warmest pieces — a sweater, jacket, or scarf — in your carry-on bag. This ensures you’ll stay comfortable if your checked luggage is delayed and cozy during the flight.

Mukammal qishki chamadon — bu amaliylik va yengillikning uyg’unligidir. Buyumlar ro’yxatini oldindan tuzing, tasdiqlangan maslahatlardan foydalaning va yukni ortiqcha og’irlashtirmang. Shunda qishki sayohatingiz qulay, chamadoningiz esa yengil va puxta o’ylangan bo’ladi.

Идеальный зимний чемодан — это сочетание практичности и лёгкости. Составьте список вещей заранее, используйте проверенные лайфхаки и не перегружайте багаж. Тогда ваше зимнее путешествие будет комфортным, а чемодан — лёгким и продуманным.

The perfect winter suitcase is a balance of practicality and comfort. Plan your packing list in advance, use proven travel hacks, and avoid overpacking. That way, your winter getaway will be as light, stylish, and enjoyable as freshly fallen snow.

Janubiy Xitoy
dengizi sohilidagi
Xitoy Gavaylari

Sanya

RUS Санья — Китайские Гавайи
на берегу Южно-Китайского моря

ENG Sanya — the “Hawaii of China”
on the Shores of the South China Sea

Xaynan orolining eng janubi-da ajoyib Sanya kurort shahri joylashgan — bu yerda yil boʻyi yoz hukmronlik qiladi, palmalar va okean esa cheksiz dam olish hissini uygʻotadi. Yumshoq iqlimi, kilometrlab qumli plyajlari va ajoyib tabiati uchun — Xitoyning ushbu tropik goʻshasini koʻpincha “Xitoy Gavayi” deb ataydilar.

На самом юге острова Хайнань расположен удивительный город-курорт Санья — место, где круглый год царит лето, а пальмы и океан создают ощущение бесконечного отдыха. Этот тропический уголок Китая нередко называют «Китайскими Гавайями» — за мягкий климат, километры песчаных пляжей и потрясающую природу.

At the very south of Hainan Island lies the stunning resort city of Sanya — a place where it’s summer all year round, and palm trees and the ocean create an endless feeling of relaxation. This tropical paradise is often called “The Hawaii of China” for its mild climate, miles of sandy beaches, and breathtaking natural beauty.



UZB

Sayohatchilar uchun jannat

Sanya — Xaynan orolining sayyohlik markazi. Bu yerda hamma narsa qulay dam olish uchun yaratilgan: zamonaviy mehmonxonalar, tartibli koʻchalar, keng qirgʻoqlar va eʼtiborli xodimlar.

Hamma uchun dam olish

Sanya ham dinamik, ham xotirjam dam olish uchun mos keladi.

Faol oʻyin-kulgi ishqibozlariga boy tungi hayot va dengiz boʻyidagi koʻplab koʻngilochar tadbirlar yoqadi.

Bolali oilalar obodonlashtirilgan plyajlar, iliq sayoz dengiz va bolalar zonalari

RUS

Рай для путешественников

Санья — туристическое сердце острова Хайнань. Здесь всё создано для комфортного отдыха: современные отели, ухоженные улицы, просторные набережные и внимательный персонал.

Отдых для каждого

Санья подходит и для динамичного, и для спокойного отдыха.

Любителям активных развлечений понравится богатая ночная жизнь и многочисленные развлечения у моря.

ENG

A paradise for travelers

Sanya is the tourist heart of Hainan Island. Everything here is designed for comfort — modern hotels, clean streets, spacious promenades, and attentive service.

A destination for everyone

Sanya offers both lively entertainment and peaceful relaxation.

Adventure seekers will love its vibrant nightlife and countless seaside activities.



UZB

va basseynlari boʻlgan mehmonxonalarni qadrlaydilar.

Tabiat ixlosmandlari xushmanzara bogʻlarga, sharsharalar, togʻ soʻqmoqlari va tropik bogʻlarni koʻrish uchun atrofga ekskursiyalarga borishlari mumkin boʻladi.

Dam olish uchun eng maqbul payt

Sanya yil davomida yoz faslida yashasada, sayyohlik mavsumining eng yuqori choʻqqisi oktabrdan maygacha boʻlgan davrga toʻgʻri keladi. Bu oylarda ob-havo qulay, quruq boʻlib, havo harorati +22...+25°C atrofida boʻladi.

Qishda sayr qilish va ekskursiyalar uchun ajoyib vaqt.

Eng koʻp sayyohlar oqimi anʼanaviy ravishda qishki bayramlarda kuzatiladi, chunki butun dunyodan minglab sayohatchilar quyosh va dengizni izlab keladilar.

Abadiy yoz shahri

Sanya — palmalar ostida qishni kutib olish, toʻlqin shovqini ostida uygʻonish va janub quyoshining oddiy quvonchlaridan bahramand boʻlish mumkin boʻlgan joy. Bu yerda vaqt sekinroq oʻtadi, havodan tuz va mevalar isi keladi, mahalliy aholining tabassumlari esa dam olishni chinakamiga iliq qiladi.

RUS

Семьи с детьми оценят благоустроенные пляжи, тёплое мелкое море и отели с детскими зонами и бассейнами. Поклонники природы смогут отправиться в живописные парки и на экскурсии по окрестностям, чтобы увидеть водопады, горные тропы и тропические сады.

Лучшее время для отдыха

Хотя Санья живёт летом круглый год, пик туристического сезона приходится на период с октября по май. В эти месяцы устанавливается комфортная, сухая погода и температура воздуха держится на уровне +22...+25°C. Зимой — отличное время для прогулок и экскурсий.

Наибольший приток туристов традиционно наблюдается в зимние праздники, когда тысячи путешественников со всего мира приезжают за солнцем и морем.

Город вечного лета

Санья — это место, где можно встретить зиму под пальмами, просыпаться под шум прибоя и наслаждаться простыми радостями южного солнца. Здесь время течёт медленнее, воздух пахнет солью и фруктами, а улыбки местных жителей делают отдых по-настоящему тёплым.

ENG

Families with children will appreciate the well-kept beaches, warm shallow sea, and hotels equipped with kids’ areas and pools.

Nature lovers can explore scenic parks, waterfalls, mountain trails, and tropical gardens in and around the city.

The best time to visit

Although Sanya enjoys summer all year long, the peak tourist season lasts from October to May, when the weather is dry, pleasant, and comfortably warm — around +22...+25°C.

Winter is an especially great time for walks and excursions, and the city sees the highest influx of visitors during the New Year holidays, when travelers from all over the world come to enjoy the sun and the sea.

The city of eternal summer

Sanya is a place where you can spend the winter under palm trees, wake up to the sound of ocean waves, and enjoy the simple joys of southern sunshine. Time flows slower here, the air smells of salt and tropical fruit, and the warm smiles of the locals make every stay truly unforgettable.

RUS **Отдых в Сеуле зимой**
Невероятная сказка в Южной Корее

ENG **Winter in Seoul**
A Fairytale Getaway in South Korea

Qish faslida SEOUL

Janubiy Koreyada beqiyos ertak

Qishki Seul — bu megapolisning zamonaviy dinamikasi va qishki ertak muxitining ajoyib uygʻunligidir. Yilning bu faslida shahar ayniqsa goʻzal: koʻchalar bayramona chiroqlar bilan yoritilgan, madaniy anʼanalar zamonaviy oʻyin-kulgilar bilan uygʻunlashgan.



Зимний Сеул — это удивительное сочетание современной динамики мегаполиса и атмосферы зимней сказки. Город в это время года особенно красив: улицы сияют праздничной иллюминацией, а культурные традиции переплетаются с современными развлечениями.

Winter in Seoul is a magical blend of vibrant city life and the charm of a snowy fairytale. During this season, the South Korean capital shines with festive lights, while traditional culture harmoniously intertwines with modern entertainment and cozy winter vibes.

UZB

Qishki hordiq

Qishda Seul haqiqiy faol dam olish markaziga aylanadi. Seul maydonida baland binolar bilan oʻralgan katta muz maydoni ochiladi — bu yerda poytaxtning qoq markazida konkida uchish mumkin. Chiptalar bepul konki ijarasini oʻz ichiga oladi, bu esa muz maydonini sayohlar va mahalliy aholi orasida ayniqsa arzon va ommabop qiladi.

Togʻ changʻisi va snoubord ixlosmandlari shahardan atigi bir necha soatlik masofada joylashgan yaqin atrofdagi dam olish maskanlariga borishlari mumkin. Baland qorli yonbagʻirlar va parvarish qilingan yoʻllar yorqin his-tuygʻular va tetiklik baxsh etadi.

Shahar muxiti

Qishki Seul oʻziga xos jozibasi bilan ajralib turadi. Bu vaqtda oʻrtacha harorat kunduzi +3 °C atrofida boʻladi va kechqurun 0 °C ga tushadi, shuning uchun issiqroq kiyinish kerak. Biroz qor va salqinlik shinamlik muhitini ya-nada kuchaytiradi. Bu vaqtda shaharda koʻplab qishki festivallar, yarmarkalar va bayram tadbirlari boʻlib oʻtadi.



RUS

Зимние развлечения

Зимой Сеул превращается в настоящий центр активного отдыха. На Сеульской площади открывается большой каток, окружённый высокими зданиями, — здесь можно прокатиться на коньках в самом сердце столицы. Билеты включают бесплатную аренду коньков, что делает каток особенно доступным и популярным среди туристов и местных жителей.

Любители горных лыж и сноуборда могут отправиться в близлежащие курорты, которые всего в нескольких часах езды от города. Высокие снежные склоны и ухоженные трассы подарят яркие эмоции и заряд бодрости.

Атмосфера города

Зимний Сеул отличается особым очарованием. Средняя температура в это время составляет около +3 °C днём и опускается до 0 °C вечером, поэтому стоит одеваться тепло. Небольшой снег и прохлада лишь усиливают атмосферу уюта. В это время в городе проходит множество зимних фестивалей, ярмарок и праздничных мероприятий.

ENG

Winter Activities

In winter, Seoul transforms into a true center of outdoor fun. A large ice rink opens on Seoul Plaza, surrounded by the city's impressive skyline — a perfect spot to skate in the very heart of the capital. Tickets include free skate rental, making it an accessible and popular destination for both locals and tourists.

Fans of skiing and snowboarding can head to the nearby mountain resorts, located just a few hours from the city. Well-groomed slopes and scenic snowy peaks offer plenty of excitement and energy for winter sports lovers.

City Atmosphere

Winter in Seoul has a special charm. Daytime temperatures average around +3°C, dipping to 0°C in the evening — so warm clothes are a must. Gentle snowfall adds to the cozy, festive mood. During this time, the city hosts numerous winter festivals, street fairs, and holiday celebrations that fill the streets with life and color.



UZB

Madaniyat va gastronomiya

Qishki Seul — nafaqat faol dam olish, balki boy madaniyat bilan tanishish hamdir. Sayyohlar Chxandokkun va Kyonbokkun saroylariga tashrif buyurishlari mumkin, ular qor bilan bezatilganda ayniqsa taʼsirli koʻrinadi. Shinam restoranlar va anʼanaviy choyxonalar esa koreys oshxonasining issiq taomlarini taklif etadi: kimchi-chige, pxyonyan sovuq shoʻrvasi va mashhur koreys barbekyusi.

Nima uchun parvoz qilishga arziydi

Qishda Seulga tashrif buyurish uchun bir necha kun ham yetarli: shahar megapolis markazidagi muz maydonchasidan tortib, madaniy diqqatga sazovor joylar va gastronomik kashfiyotlargacha boʻlgan boy dasturni taklif etadi. Bu yangi taassurotlar va gʻayrioddiy his-tuygʻularni qadrlaydigan faol, quvnoq odamlar uchun dam olishdir.

Qishda Seul — bu plyajlar va quyosh emas, balki har bir lahzasi energiya, madaniyat va kashfiyotlar quvonchi bilan toʻldirilgan qorli shaharning sehrli muhitidir.

RUS

Культура и гастрономия

Зимний Сеул — это не только активный отдых, но и знакомство с богатой культурой. Туристы могут посетить дворцы Чхандоккун и Кёнбоккун, которые в снежном убранстве выглядят особенно впечатляюще. А уютные рестораны и традиционные чайные предлагают согревающие блюда корейской кухни: кимчи-чиге, пхёнъянский холодный суп и знаменитое корейское барбекю.

Почему стоит полететь

Для визита в Сеул зимой достаточно даже нескольких дней: город предлагает насыщенную программу, от катка в центре мегаполиса до культурных достопримечательностей и гастрономических открытий. Это отдых для активных, жизнерадостных людей, которые ценят новые впечатления и необычные эмоции.

Сеул зимой — это не пляжи и солнце, а волшебная атмосфера снежного города, где каждый момент наполнен энергией, культурой и радостью открытий.

ENG

Culture and Cuisine

Winter is also the perfect time to explore Seoul's cultural treasures. The majestic Changdeokgung and Gyeongbokgung Palaces, covered in snow, look especially breathtaking. Meanwhile, traditional tea houses and restaurants invite visitors to warm up with comforting Korean dishes — from spicy kimchi jjigae and hearty Pyeongyang cold noodles to sizzling Korean BBQ.

Why Visit

Even a few days in wintertime Seoul can feel like a full adventure. The city offers a rich blend of active recreation, cultural exploration, and culinary discoveries — ideal for energetic travelers seeking new impressions and emotions.

Seoul in winter is not about beaches or tropical heat — it's about the magic of a snowy city, where every street glows with light, every corner tells a story, and every moment feels like part of a winter fairytale.

Aleksandr Sitnikov

OSMONDA VA YERDA

Bort kuzatuvchilar instruktori yo'li



RUS

В небе и на земле:

Путь инструктора бортпроводников

ENG

In the Sky and on the Ground: The Journey of a Flight Attendant Instructor

Sitnikov Aleksandr Vladimirovich — ko'p yillik tajribasiga ega bort-kuzatuvchi-instruktor. Har kuni u nafaqat samolyot bortida yo'lovchilarni kutib oladi, balki bo'ljak hamkasblarini ham o'qitadi, ularga shunday bilim va ko'nikmalarni beradiki, bularsiz zamonaviy aviatsiyani aslo tasavvur qilib bo'lmaydi.

Александр Ситников Владимирович — бортпроводник-инструктор с многолетним опытом. Каждый день он не только сам встречает пассажиров на борту, но и обучает будущих коллег, передавая им знания и навыки, без которых невозможно представить современную авиацию.

Aleksandr Sitnikov Vladimirovich is a flight attendant instructor with many years of experience. Every day, he not only welcomes passengers on board but also trains future colleagues — passing on the knowledge and skills that define modern aviation.

UZB

■ Aviatsiya sohasidagi faoliyatingiz qanday boshlangan va aynan nima sizni bortkuzatuvchilik kasbiga olib keldi?

Aviatsiyadagi faoliyatim 13 yoshimda boshlangan, shu yoshda Moskvaning Domodedovo aeroportida ofitsiant bo'lib ishlaganman. O'shanda ishdan bo'shagan paytlarimda samolyotlarni kuzatardim, qanday samolyot, qanday uchadi, ichida kim ishlaydi, degan savollarni o'zimga bermasdim, o'shanda bu meni qiziqitmasdi. Bir necha yil o'tgach, 2017-yilda "S7" aviakompaniyasining ro'yxatdan o'tkazish bo'yicha agenti bo'lib ishga joylashdim, bir yildan so'ng aviakompaniya vakili lavozimiga ko'tarildim. Samolyotlarni farqlay boshladi, aviatsiya tuzilishi qanday ishlashini tushundi.

2019-yilda aviakompaniyadan bo'shab, bir yilga armiyaga ketaman. 1-alohida Semenovskiy o'qchi polkida xizmat qilgan. Men serjant unvonini oldim va ikkita "Jismoniy tayyorgarlik bo'yicha instruktor" va "O'qchi bo'linma komandiri" lavozimlarida ishladim. Xizmat davomida men aviatsiyani sog'inganimni va bu muxitga qaytishni xohlayotganimni anglab yetdim, ammo orzuim amalga oshmadi, chunki ofisga ishga ketdim. Bir yil ofis stulida o'tirganimdan so'ng, otam menga qo'ng'iroq qilib, faqat bitta savol berdi: "Bortkuzatuvchilikka o'qishga borasanmi?" va men "Ha" deb javob berdim. Shu kuniyoq ishdan bo'shab, styuardlikka o'qishga ketdim.

Shunday qilib, bir kunda hayotimni o'zgartirdim va bundan afsuslanmayman. Men Rossiyaning "Nord Wind" aviakompaniyasida, Turkiyaning "South Wind" aviakompaniyasida

RUS

■ Как началась ваша карьера в авиации и что привело именно в профессию бортпроводника?

Моя карьера в авиации началась когда мне было 13 лет, в этом возрасте я работал официантом в аэропорту Домодедово г. Москвы. Тогда, в перерывах от работы, я наблюдал за самолетами, я не задавался вопросами: какой тип самолета, как летит и кто работает там внутри, тогда меня это не интересовало. Спустя несколько лет, в 2017 году я устроился работать агентом по регистрации авиакомпании «S7», через год меня повышают до представителя авиакомпании. Начал различать самолеты, понимал как работает структура авиации.

В 2019 году я увольняюсь из авиакомпании и ухожу в армию на год. Служил в 1 отдельном стрелковом Семеновском полку. Я получил звание сержанта и занимал две должности «Инструктор по физической подготовке» и «Командир стрелкового отделения». Во время службы я понял, что скучаю по авиации и хочу обратно в эту среду, но не суждено было сбыться мечте, так как ушел работать в офис. Спустя год просиживания на офисном стуле, мне позвонил отец и задал лишь один вопрос «Пойдешь учиться на бортпроводника?» и мой ответ был «Да». В этот же день я уволился с работы и уехал на поступление в бортпроводники.

Так, за один день я поменял свою жизнь и не жалею об этом. Я летал в российской авиакомпании «Nord Wind», в турецкой авиакомпании

ENG

■ How did your career in aviation begin, and what led you to become a flight attendant?

My career in aviation began when I was 13 years old — I worked as a waiter at Moscow's Domodedovo Airport. During breaks, I would watch the airplanes take off and land, but I didn't wonder what type of aircraft they were, how they flew, or who worked inside. I just admired them.

A few years later, in 2017, I started working as a check-in agent for S7 Airlines, and a year later, I was promoted to airline representative. That's when I began to distinguish aircraft types and understand how the aviation structure operates.

In 2019, I left the airline to serve in the military for a year — in the 1st Separate Rifle Semenovskiy Regiment. I achieved the rank of sergeant and held two positions: Physical Training Instructor and Rifle Squad Leader. During my service, I realized how much I missed aviation and wanted to return to it. But fate took me into an office job instead.

After a year behind a desk, my father called me one day and asked, "Would you like to study to become a flight attendant?" I immediately answered, "Yes." That same day, I quit my job and left to apply for flight attendant training.

That day completely changed my life — and I have never regretted it. I worked for the Russian airline Nordwind, then the Turkish

UZB

uchganman, hozirda esa O'zbekiston Respublikasining eng yaxshi avia-kompaniyasi “Qanot Sharq”da parvoz qilmoqdaman.

■ Shogirdlaringiz qanday tayyorgarlik bosqichlaridan o'tadi?

Avvalo, menga ustozlik qilgan Nikita Vinogradov, Diana Yakubova va Konstantin Xabibulinga minnatdorchilik bildirmoqchiman, chunki ular menga ta'lim berishdi, endi esa men boshqalarga o'rgatyapman.

Bosqichlar ko'p va har biri o'ziga xos murakkab, ammo qo'rqmaslik kerak, chunki bularning barchasi tez sodir bo'ladi.

1. TUEK (Tibbiy-uchish ekspert komissiyasi). O'qishdan oldin albatta TUEKdan o'tish kerak — salomatligingizni tekshirish, tahlillarni topshirish, sizni bamisoli kosmosga tayyorlashayotgandek tuyuladi.

2. O'TM (O'quv-mashq markazi) da o'qish. Bu yerda men o'quvchilarimga juftlikda mashg'ulotlar o'tkazaman, ma'ruzalar o'qiyman, kurs bo'yicha to'liq tayyorgarlikdan o'taman, samolyot turini o'rganishda biz aerodromga ekskursiyaga boramiz, u yerda biz samolyotning uzunligi va ko'ndalang bo'ylab sayohat qilamiz va o'rganamiz, chunki nima bilan ishlashni bilish kerak. Samolyotdan tashqari, biz samolyot maketlariga ham boramiz va favqulodda qo'nish, yong'inni o'chirish va hokazolardagi harakatlarni taqlid qilamiz. Har bir fandan keyin imtihon o'tkaziladi. Imtihonga qat'iy qatnashamiz, unda hamkasblarimdan iborat komissiya ishtirok etadi, o'quvchilar bilimi baholanadi.

3. Yer usti tayyorgarligi — o'quvchilar bevosita aviakompaniya ofisida tayyorgarlikdan o'tadilar, bu yerda men hujjatlar bilan ishlashning nozik jihatlari, formani qanday to'g'ri kiyish va yo'lovchilarga qanday tartibda xizmat ko'rsatishni tushuntiraman

4. Aviatsiyaning O'Zda test topshirish va bortkuzatuvchi guvohnomasini olish

RUS

«South Wind», а в данный момент я летаю в лучшей авиакомпании Республики Узбекистан «Qanot Sharq».

■ Какие этапы подготовки проходят ваши ученики?

Прежде, я хотел бы выразить благодарность Никите Виноградову, Диане Якубовой и Константину Хабibuлину за наставничество, ведь они учили меня, а теперь я учу других.

Этапов много и каждый по своему сложный, но не стоит пугаться, так как это все проходит быстро

1. ВЛЭК (Врачебно-летная экспертная комиссия). Перед учебой обязательно нужно пройти ВЛЭК - проверка своего здоровья, сдача анализов, будет казаться, что вас готовят в космос.

2. Учеба в УТИЦ (Учебно Тренировочном Центре). Тут я провожу занятия своим ученикам на парах, читаю лекции, проходит полная подготовка по курсу, при изучении типа самолета мы отправляемся с экскурсией на аэродром, там мы посещаем и исследуем, вдоль и поперек самолет, ведь нужно знать с чем работать. Помимо самолета мы так же ходим на макеты самолетов и имитируем действия при аварийной посадки, при тушении пожара и т. д. После каждой дисциплины проводится экзамен. Экзамен строго посещаем, на нем присутствует комиссия в лице моих коллег, идет оценка знаний учеников.

3. Наземная подготовка - ученики проходят подготовку уже непосредственно в офисе авиакомпании, тут я рассказываю тонкости работы с документами, как правильно носить форму и в каком порядке обслуживать пассажиров

4. Сдача тестов в УЗ авиацию и получение свидетельства бортпроводника

5. Стажерские рейсы - я и коллеги провозим учеников на борту определенного типа самолета.

ENG

Southwind Airlines, and today I proudly fly for the best airline in Uzbekistan — Qanot Sharq Airlines.

■ What stages of training do your students go through?

First, I would like to express my gratitude to Nikita Vinogradov, Diana Yakubova, and Konstantin Khabibulin — my mentors who once taught me, and whose knowledge I now pass on to others.

There are several stages of training, each challenging in its own way, but none insurmountable:

1. Medical Flight Examination (VLEK) — Before training begins, every student must pass a full medical check-up. It feels like preparing for space travel!

2. Training at the Flight Training Center (UTC) — I teach classes, give lectures, and conduct full course preparation. When studying specific aircraft types, we go on excursions to the airfield, where students can explore the aircraft inside and out. We also train on mock-ups to simulate emergency landings, fire drills, and other safety procedures. After each discipline, students take an exam evaluated by a committee of instructors.

3. Ground Training — Conducted at the airline's office. I teach document handling, uniform standards, and proper passenger service procedures.

4. Testing and Certification — Students take exams with the Civil Aviation Authority of Uzbekistan and receive their Flight Attendant Certificate.

5. Supervised Flights (Internships) — Together with other instructors, I accompany trainees on actual flights. We observe how they apply their knowledge in real conditions. After completing the final training flight, the student becomes a certified flight attendant and can operate independently.

UZB

5. Amaliyot reyslari — men va hamkasblarim o'quvchilarni ma'lum turdagi samolyot bortida olib boramiz. Bilimlarni va ulardan parvoz sharoitida qanday foydalanishini tekshiramiz. So'nggi amaliyot parvozi tugagandan so'ng, talaba amaliyotini yopadi va shu vaqtdan boshlab parvozlarni mustaqil ravishda bajarishni boshlaydi, shu vaqtdan boshlab u bortkuzatuvchi hisoblanadi.

■ Ish faoliyatini endigina boshlaganlar odatda qanday qiyinchiliklarga duch keladilar?

Har bir kasbning o'ziga xos qiyinchiliklari bor va aviatsiya ham bundan mustasno emas. Shaxsan men uchun, endigina uchishni boshlaganimda, briefing xonasini topish qiyin edi. Ekipaj reys haqida ma'lumot oladigan xona. Instruktorlarning savollariga javob berish qiyin edi, hozir ular men uchun oson va men ularni oddiy bortkuzatuvchilarga o'zim beraman. Avariya-qutqaruv vositalari bo'lgan samolyotda mo'ljal olish qiyin edi, qayerda nima yotganini tushunmasdim.

Xavfsizlik kamari, kislorod niqobi va qutqaruv nimchasi bilan birinchi marta namoyishni ko'rsatish qiyin bo'ldi, biroz uyalandim. Umuman olganda, aviatsiyaning bir qismi bo'lgan hamma narsaga ko'nikish qiyin edi. Men bolaligidan beri uchaman, lekin bu yerda men pardaning narigi tomonida deb so'raydigan va qushlar ham yetib olmaydigan balandlikda bir stakan suv olib keladigan erkakman.

O'ylaymanki, nafaqat yangi kelgan odamning o'zi, balki uning ota-onasi, asosan onasi ham katta qiyinchiliklarga duch keladi. Mening onam uchishdan qo'rqadi va har safar samolyotda tushgan suratlarimni ko'rganida men uchun quvonadi, chunki menda bunday qo'rquv yo'q. Men aynan duch kelmagan narsa — bu faoliyatimning boshidanoq bo'lmagan qo'rquv hissi edi.

■ Har kuni ishda sizni nima ilhomlantiradi?

Qanchalik g'alati eshitilmasin — bu odamlar! Hamkasblar, yo'lovchilar, ularning barchasi bizning kasbimiz-

RUS

Проверяем знание и то, как они используют их в рейсовых условиях. По окончании последнего стажерского рейса, ученик закрывает свою стажировку и с этого момента начинает выполнять рейсы самостоятельно, с этого момента он является бортпроводником.

■ С какими типичными трудностями сталкиваются новички?

В каждой профессии есть свои трудности и авиация не исключение. Лично для меня, когда я только начинал летать, было сложно найти комнату брифинга. Комната, где экипаж получает информацию по рейсу. Было трудно отвечать на вопросы инструкторов, сейчас они для меня легкие, и я сам задаю их рядовым бортпроводникам. Было трудно ориентироваться на самолете с аварийно спасательными средствами, не мог понять где что лежит.

Было трудно впервые показывать демонстрацию с ремнём безопасности, маской кислородной и спасательным жилетом, стеснялся немного. В общем и целом было трудно привыкнуть ко всему, что является частью авиации. Я летал с детства, но тут я по другую сторону шторы, теперь я тот мужчина, который спросит все ли в порядке и принесет стакан воды на высоте, куда не поднимаются птицы.

Я думаю, что с большими трудностями сталкивается не только сам новичок, а также его родители, мама в основном. Моя мама боится летать и каждый раз как она видит мои фотографии с самолета, она радуется за меня, ведь у меня нет страха летать.

Именно с чем я не столкнулся, так это со страхом, который попросту отсутствовал, с самого начала карьеры.

■ Что вдохновляет вас в работе каждый день?

Как ни странно - люди! Коллеги, пассажиры, все они являются неотъемлемым атрибутом нашей



ENG

■ What typical challenges do newcomers face?

Every profession has its challenges, and aviation is no exception. Personally, when I started flying, I struggled just finding the briefing room — the place where the crew receives flight information. I had trouble answering instructor questions that now seem simple to me — I even ask them myself to new recruits!

It was difficult to navigate the aircraft, to memorize where emergency equipment was stored. Performing the safety demonstration for the first time — with the seatbelt, oxygen mask, and life vest — made me nervous. Overall, it took time to adapt to everything that defines aviation life.

Now, I'm on the other side of the curtain — I'm the one who asks if everything is okay and brings passengers a glass of water at altitudes where birds don't fly.

I think it's not only newcomers who face challenges, but also their families — especially their mothers. My mother is afraid of flying, but every time she sees photos of me on the aircraft, she smiles. She knows I'm doing what I love — without fear.

■ What inspires you in your work every day?

UZB

ning ajralmas qismidir. Hamkasblar — ilhomlantiradi va ko'p narsani o'rgatadi, ular samolyot bortida shubhasiz muhimdirlar. Mening hayotim ularning har biriga bog'liq, ular esa menga bog'liqdirlar. Har birimizning o'z mas'uliyatimiz bor, lekin bir-birimizga bajonidil yordam beramiz. Bir-birimizga pand berishga aslo haqqimiz yo'q. Biz 10 soatdan ko'proq vaqt davomida ulkan havo quvurida bo'lgan bitta katta organizmmiz. Unda biz ishlaymiz, dam olamiz, suhbatlashamiz, nafaqat bir-birimizni, balki yo'lovchilarni ham eshitamiz va tinglaymiz. Ba'zan havo kemasini tashlab, uyga ketging kelmaydi, chunki bunday brigada tarkibi endi to'planmaydi.

Yo'lovchilar bir xilda kechadigan har kunimizni ajoyib tarzda bezaydi. Men ular bilan parvozlar davomida suhbatlashishni yaxshi ko'raman. Bir safar nemis bilan gaplashganimda suhbatimiz 30 daqiqacha cho'zilganini eslayman. Ko'pchilik bilan til topisha olaman, ba'zilar bilan esa (kasbimizning jiddiyligiga qaramay) hazillashishim ham mumkin, bu yo'lovchilarni xotirjam qiladi. Ular bizni dushman emas, balki o'zlari kabi oddiy odam ekanligimizni tushunadilar, o'rtamizdagi farq faqat bittada — biz 10 000 metrdan ortiq balandlikda bortdagi har bir yo'lovchi uchun javobgarmiz. Yo'lovchilarning "katta rahmat" deb aytib, xursand holda bortni tark etishlarini ko'rish juda yoqimli. Bu ko'p narsadan dalolat beradi. Demak, biz ishimizni 100% ga bajarganmiz.

■ Bort kuzatuvchisi bo'lishni orzu qilayotganlarga qanday maslahat berardingiz?

Aviatsiyaning oson va romantik ekanligiga ishonmaslikni maslahat berardim. Bu mashaqqatli, ammo qiziqarli. Agar kishi o'rganishga intilsa, yangilikka qiziqsa, mas'uliyatli bo'lsa va lavozim yo'riqnomalariga rioya qilsa, uning uchun parvozlar oddiy ish emas, balki sayohatdek bo'ladi. Bizni "osmondagi ofitsiant" deb hisoblashlariga ishonmang. Eng avvalo biz yo'lovchilar xavfsizligi uchun javobgarmiz, keyin esa qulaylik va xizmat ko'rsatish masalalari keladi. Havo kemasi bort kuzatuvchilari safiga qo'shilishdan oldin o'zingizga "Bu menga chindan kerakmi?" degan

RUS

профессии. Коллеги - вдохновляют и учат многому, они неоспоримо важны на борту воздушного судна. От каждого зависит моя жизнь, а от меня зависит их. У каждого из нас есть свои зоны ответственности, но мы не против помочь друг другу. Подставлять друг друга это не наша прерогатива. Мы один большой организм, который находится в, не менее большой аэротрубе более 10 часов. В ней мы работаем, отдыхаем, разговариваем, слышим и слушаем не только друг друга, но и пассажиров. Иногда не хочется покинуть воздушное судно и ехать домой, потому что такой состав бригады больше не соберется.

Пассажиры отлично дополняют «серые будни». Я люблю поговорить с ними в рейсах. Помню однажды разговаривал с немцем и наша беседа продлилась где то 30 минут. Со многими я могу найти контакт, с некоторыми даже могу (не смотря на серьезность нашей профессии) пошутить, пассажиров это расслабляет. Они понимают, что мы им не враги, что мы такие же люди, только с нюансом - мы отвечаем за каждого находящегося на борту пассажира, на высоте более 10 000 км. Приятно видеть счастливые лица пассажиров, когда они покидают борт со словами «большое вам спасибо». Это многое значит. Это говорит о том, что работу мы выполнили на 100%.

■ Что бы вы посоветовали тем, кто только мечтает о карьере бортпроводника?

Не верить тому, что авиация, это легко и романтично. Это трудно, но интересно. Если человек стремится к обучению, к изучению чего, то нового, ответственен, соблюдает должностную инструкцию, то и рейсы для него будут как путешествия, а не рутина. Не верить тому, что мы считаемся «официантами на высоте». В первую и важную очередь мы отвечаем за безопасность пассажиров, а уже потом комфорт, обслуживание и т. д. Перед тем как вступить в ряды бортпроводников воздушного судна, вы должны ответить себе на вопрос «Нужно ли мне это?». Не нужно обманывать себя,

ENG

People. Colleagues and passengers — they are the heart of our profession. My colleagues inspire and teach me constantly. We depend on one another — each of us is responsible for the others' safety and for the entire operation of the flight.

We are one big team working together in a metal tube high above the Earth for more than 10 hours — we work, rest, talk, and listen to each other and our passengers. Sometimes, when the flight ends, I don't want to leave the plane, because that same perfect crew might never assemble again.

Passengers bring color to our "gray routine." I love talking to them during flights. I once spoke with a German traveler for about 30 minutes — just about life and travel. I enjoy making small jokes; it helps passengers relax and reminds them we're human too — just people who happen to be responsible for their safety at 10,000 meters above the ground. Seeing their smiles and hearing "thank you" when they leave the aircraft means we've done our job 100%.

■ What advice would you give to those dreaming of a career as a flight attendant?

Don't believe that aviation is easy or purely romantic. It's challenging — but fascinating. If you're eager to learn, disciplined, and responsible, then flights will feel like adventures, not routine.

Don't believe the stereotype that we're just "waiters in the sky." Our primary duty is safety, followed by comfort and service. Before joining this profession, ask yourself: "Is this truly what I want?" It's a serious step — your life and the lives of others will depend on your actions.

Understand the airline you want to work for — every company is different. Some serve slippers, some don't. Some have seatback screens, others have turnaround flights or unique crew structures. Research, prepare, and dedicate 3–4 months

UZB

savolni bering. O'zingizni aldamang, bu sizning va yo'lovchilarning hayoti bog'liq bo'lgan mas'uliyatli qarordir. Sizdan turli vaziyatlarda aniq harakat qilish talab etiladi. Aviakompaniyani tanlashdan avval ularning farqlarini o'rganib chiqing. Hamma kompaniyalarda ham shippak berilmaydi yoki ovqatlanitirilmaydi, ba'zilarida televizorlar bor, ayrimlarida estafetalar o'tkaziladi, ba'zi reyslar qaytariladi, ayrim kompaniyalarda esa o'rindiqlar joylashuvi boshqalardan butunlay farq qiladi. Tanlagandan so'ng, o'zingizni (kamida 3-4 oy davomida) nazariya va amaliyotni chuqur o'rganishga tayyorlang. Oqilona tanlov qiling.

Bir marta tanlangan aviatsiya — umrbodga aviatsiya.

■ Qaysi shaxsiy fazilatlar bu kasbni nafaqat boshlashga, balki unda uzoq vaqt qolishga yordam beradi?

Mening shaxsiy fikrimcha, eng muhim va asosiy fazilat — bu hurmatdir. Chunki bu har bir inson ega bo'lishi kerak bo'lgan fazilatlardan biridir. Kasbi, tashqi ko'rinishi, millati qanday bo'lishidan qat'i nazar, barchaga hurmat ko'rsatish lozim. Men ulg'aygan joyda odamlar hurmat bilan dunyoga keladilar. Odamlarda bo'lishi kerak bo'lgan keyingi fazilat — bu halollikdir. Nafaqat o'zingga, balki atrofgidagi va seni qurshab turgan odamlarga nisbatan ham halol bo'lish kerak. Ertami-kechmi yolg'on fosh bo'ladi va bu xunuk hamda noxush holat hisoblanadi.

Yana bir fazilat — aviatsiyaga muhabbatdir. Aviatsiya yuz yildan ortiq vaqtdan beri mavjud bo'lgan "qadimiy san'at"dir. Bu sohada uzoq vaqt qolish uchun o'zingni deyarli to'liq bag'ishlash kerak. Ko'pincha shunday bo'ladiki, odamlar butun umrini aviatsiyaga bag'ishlaydilar. Farzandlarini, nabiralarini, do'stlarini bu san'atga o'rgatadilar. Bu uch fazilat menga hurmatli va halol inson bo'lgan otamdan o'tgan. Aviatsiyaga esa aynan u meni olib keldi, chunki u tufayli men aeroportda ishlay boshladim.

Oilamdan birinchi bo'lib "parvoz qilgan" bu menman va umid qilamanki, oxirigisi emasman.

RUS

это ответственный шаг, от которого зависит ваша и жизнь пассажира. От вас будут требовать четкого плана действий - как поступить в тех или иных ситуациях. И перед тем, как выбрать авиакомпанию, нужно изучить какие они бывают. Не в каждой подают тапочки, не в каждой кормят, где то есть телевизоры, в каких то авиакомпаниях есть эстафеты, в каких то рейсы развотротные, а где то компоновка кресел совершенно отличается от других компаний. И после выбора, настраивать себя (ближайшие 3-4 месяца) на полное погружение в изучение теории и практики. Выбирайте с умом. Авиация однажды - авиация навсегда.

■ Какие личные качества помогают не только начать, но и долго оставаться в этой профессии?

На мой личный взгляд, самое важное и главное качество, это уважение. Ведь это определено одно из качеств, которым должен обладать каждый человек, неважно какая профессия у него, как он выглядит, кто он по национальности, ко всем нужно проявлять уважение. Там, где я вырос, люди рождаются уже с уважением.

Следующее качество, которое должно присутствовать в людях - честность. Не только с самим собой, но и с людьми, которых окружаешь и которые окружают тебя. Ложь рано или поздно вскроется и это будет некрасиво и неприятно.

И еще одно качество - любовь к авиации. Авиация - «старая касалетка», которая существует не одно столетие. Дабы остаться здесь надолго нужно отдаться практически полностью. Часто бывает такое, что люди посвящают всю свою жизнь авиации. Приучают к этому искусству детей своих, внуков, друзей. Все эти три качества достались мне от отца, который является уважаемым и честным человеком, а к авиации подвел именно он, ведь благодаря ему, я начал работать в аэропорту.

Из моей семьи я первый, кто «полетел» и надеюсь не последний.

ENG

to complete immersion in training. Choose wisely. Once aviation enters your life, it stays forever.

■ What personal qualities help not only start but remain in this profession?

In my opinion, the most important quality is respect — for everyone, regardless of their job, appearance, or background. I grew up in an environment where respect was an inherent part of life.

The next is honesty — with yourself and with others. Lies eventually surface, and it's always unpleasant.

And finally — love for aviation. Aviation is an old art form that has existed for centuries. To stay here long-term, you must give yourself fully. Many people devote their entire lives to it, passing this passion to their children, grandchildren, and friends.

All these values I inherited from my father — a respected and honest man who introduced me to aviation. It was because of him that I started working at the airport. I'm the first in my family to "take flight" — and I hope I won't be the last.



Parvoz oldidan immunitetni tez va oson mustahkamlash

RUS

Как быстро и легко укрепить иммунитет перед полётом

Sayohat parvozdan ancha oldin — organizmni tayyorlashdan boshlanadi. Parvozlar, iqlim va vaqt mintaqalarining oʻzgarishi immun tizimi uchun stressga aylanishi mumkin. Parvoz qulay va shamollashsiz oʻtishi uchun sayohatdan bir necha kun oldin oʻzingizga biroz eʼtiborli boʻlish kifoya.

UZB

Suv balansini qoʻllab-quvvatlang.

Organizmni chiniqtirishning eng oson yoʻli — koʻproq suv ichish. Namlik barcha tizimlarning meʼyorda ishlashi uchun zarur, samolyot salonidagi quruq havo esa tezda suvsizlantiradi. Suvni oz-ozdan iching, uchishdan oldin achchiq qahva va spirtli ichimliklardan voz keching.

Toʻgʻri ovqatlaning

Parvozdan 2-3 kun oldin taomnomangizga C va D vitaminlari, rux va antioksidantlarga boy mahsulotlarni kiriting: sitrus mevalar, kivi, bulgʻor qalampiri; yongʻoqlar, avokado, zaytun moyi; dengiz baligʻi, tuxum, yogurt. Bunday taomlar immunitetni mustahkamlaydi va organizmning iqlim oʻzgarishiga osonroq moslashishiga yordam beradi.

Uyqu va dam olish — eng yaxshi dorilar

Uchishdan oldin toʻyib uxlashga va charchab qolmaslikka harakat qiling.

ENG

How to Boost Your Immunity Before a Flight

Путешествие начинается за-долго до взлёта — с подготовки организма. Перелёты, смена климата и часовых поясов могут стать стрессом для иммунной системы. Чтобы полёт прошёл комфортно и без простуды, достаточно уделить себе немного внимания за несколько дней до поездки.

RUS

Поддерживайте водный баланс

Самый простой способ укрепить организм — пить больше воды. Влага необходима для нормальной работы всех систем, а сухой воздух в салоне самолёта быстро обезвоживает. Пейте воду небольшими порциями, избегайте крепкого кофе и алкоголя перед вылетом.

Ешьте правильно

За 2–3 дня до полёта включите в рацион продукты, богатые витаминами C и D, цинком и антиоксидантами: цитрусовые, киви, болгарский перец; орехи, авокадо, оливковое масло; морскую рыбу, яйца, йогурт. Такая еда укрепляет иммунитет и помогает организму легче адаптироваться к перемене климата.

Сон и отдых — лучшие лекарства

Перед перелётом постарайтесь выспаться и не переутомляться. Недосып ослабляет защитные силы

A great journey begins long before takeoff — with preparing your body. Air travel, climate changes, and time zone shifts can all put stress on the immune system. To make your flight comfortable and avoid catching a cold, it only takes a few simple steps in the days leading up to your trip.

ENG

Stay Hydrated

The easiest way to support your body is to drink more water. Proper hydration is essential for all body functions, and the dry air in an airplane cabin can cause dehydration quickly. Drink small portions of water regularly, and avoid strong coffee or alcohol before the flight.

Eat Smart

Two to three days before your trip, add foods rich in vitamins C and D, zinc, and antioxidants to your diet: citrus fruits, kiwi, bell peppers; nuts, avocado, olive oil; seafood, eggs, yogurt. Such foods strengthen the immune system and help the body adapt more easily to climate changes.

Sleep and Rest — The Best Medicine

Try to get enough sleep before your flight and avoid overexertion. Lack of rest weakens your immune defenses. Even a short nap the day before your



UZB

Uyqusizlik organizmning himoya kuchlarini zaiflashtiradi. Parvoz arafasida qisqa kunlik dam olish ham stress va mikroblarga chidamlilikni oshiradi.

Koʻproq harakat qiling

Yengil jismoniy mashqlar — sayr qilish, choʻzilish yoki yengil gimnastika qon aylanishi va limfa oqimini faollashtiradi, bu esa immun tizimining yanada samarali ishlashiga yordam beradi.

Vitaminlar va profilaktika

Agar parvoz uzoq davom etsa, organizmni C, D vitamini va rux kursi bilan qoʻllab-quvvatlash mumkin. Shamollash mavsumida zanjabil, limon va asal qoʻshilgan giyohli choylar ham yordam beradi.

Parvoz kuni

Yengil ovqatlaning va ortiqcha ovqatlanishdan saqlaning. Oʻzingiz bilan bir shisha suv va nam salftkalar oling. Ayniqsa, parvoz uzoq davom etsa, teri va burun yoʻllarini namlang.

Sogʻlom sayohatning asosiy siri — muvozanatlashganlik. Biroz uyqu, biroz harakat, biroz vitaminlar — va tanangiz parvozni toʻliq qurollangan holda kutib oladi, sayohat esa tetiklik va yaxshi kayfiyat bilan boshlanadi.

RUS

организма. Даже короткий дневной отдых накануне полёта повысит устойчивость к стрессу и микробам.

Больше движения

Небольшие физические нагрузки — прогулка, растяжка или лёгкая гимнастика — активизируют кровообращение и лимфоток, помогая иммунной системе работать эффективнее.

Витамины и профилактика

Если перелёт предстоит долгий, можно поддержать организм курсом витамина C, D и цинка. В сезон простуд также помогут травяные чаи с имбирём, лимоном и мёдом.

В день полёта

Ешьте лёгкую пищу и избегайте переедания. Возьмите с собой бутылку воды и влажные салфетки. Увлажняйте кожу и носовые ходы, особенно если полёт длительный.

Главный секрет здорового путешествия — сбалансированность. Немного сна, немного движения, немного витаминов — и ваш организм встретит перелёт во всеоружии, а путешествие начнётся с бодрости и хорошего самочувствия.

ENG

trip can increase your resistance to stress and germs.

Move More

Light physical activity — a walk, stretching, or simple exercises — helps stimulate blood circulation and lymph flow, allowing your immune system to function more effectively.

Vitamins and Prevention

For long flights, you can support your body with a short course of vitamin C, D, and zinc. During cold and flu season, herbal teas with ginger, lemon, and honey can also give your immunity a natural boost.

On the Day of the Flight

Eat light meals and avoid overeating. Take a bottle of water and wet wipes with you. Keep your skin and nasal passages moisturized, especially on long-haul flights.

The key to a healthy journey is balance. A bit of sleep, a bit of movement, and a touch of vitamins — and your body will be ready to handle the flight with energy and strength, making your travels begin with wellness and a smile.

O'zbekistondagi tog'da
qishki dam olish poytaxti

AMIRSOY



RUS Amirsoy Mountain Resort — зимняя
столица горного отдыха в Узбекистане

ENG Amirsoy Mountain Resort — the Winter
Capital of Mountain Recreation in Uzbekistan

O'zbekistonda qish mavsumi ancha vaqtdan beri faqat sayr qilish va shinam kechalar o'tkazish uchungina bo'lmay qolgan. Bugungi kunda bu jahon darajasidagi zamonaviy tog' sarguzashtlarini kashf etish imkoniyati hamdir. Bunga yorqin misol — qulaylik, sifat va xavfsizlikning eng yuqori standartlariga javob beradigan "Amirsoy Mountain Resort" umum-mavsumiy dam olish maskanidir.

Зимний сезон в Узбекистане давно перестал быть временем только для прогулок и уютных вечеров. Сегодня это ещё и возможность открыть для себя современные горные приключения мирового уровня. Яркий пример тому — Amirsoy Mountain Resort, всесезонный курорт, отвечающий самым высоким стандартам комфорта, качества и безопасности.

The winter season in Uzbekistan has long ceased to be a time only for strolls and cozy evenings. Today, it's also an opportunity to discover modern world-class mountain adventures. A vivid example of this is Amirsoy Mountain Resort — a year-round destination that meets the highest standards of comfort, quality, and safety.



UZB

Tog' chang'isi, snoubord va Akademiya

Qishda Amirsoy qishki sport turlarining haqiqiy markaziga aylanadi. Dam olish maskanida tog' chang'isi va snoubord uchun mukammal tayyorlangan trassalar mavjud — tezkor tushish joylaridan to yangi qor yog'gan qo'l tegilmagan dalalargacha. Yangi kelganlar va uzoq vaqtdan beri o'zini qiyalikda sinab ko'rmoqchi bo'lganlar uchun chang'i sporti akademiyasi mavjud bo'lib, u yerda kattalar ham, bolalar ham o'qitiladi. Tajribali murabbiylar dastlabki qadamlarni qo'yishga yoki texnikani takomillashtirishga yordam berib, chang'ida uchishni chinakam zavqqa aylantiradilar.

RUS

Лыжи, сноуборд и Академия

Зимой Amirsoy превращается в настоящий центр зимних видов спорта. Курорт располагает идеально подготовленными трассами для горных лыж и сноуборда — от скоростных спусков до нетронутых полей свежего снега. Для новичков и тех, кто давно хотел попробовать себя на склоне, работает лыжная академия, где обучают как взрослых, так и детей. Опытные инструкторы помогут сделать первые шаги или улучшить технику, превратив катание в удовольствие.

ENG

Skiing, Snowboarding, and the Academy

In winter, Amirsoy transforms into a true hub of winter sports. The resort offers perfectly groomed slopes for skiing and snowboarding — from fast descents to untouched fields of fresh snow. For beginners and those who have long dreamed of trying the slopes, the Ski Academy provides lessons for both adults and children. Experienced instructors help make the first turns or refine technique, turning every ride into pure enjoyment.



UZB

Qulay dam olish uchun hammasi

Dam olish oson va hammaga birdek qulay bo'lishi uchun dam olish maskanida zamonaviy ijara punkti ishlab turibdi. Mehmonlar ixtiyorida Head va Rossignol yetakchi brendlarning 650 dan ortiq chang'i va snoubord to'plamlari taqdim etilgan. Bu yerda qishki kiyim-kechaklar: kurtkalar, shimlar, dubulg'alar va qor poyabzallarini ham ijaraga olish mumkin. Barcha uskunalar professional ski-servisda muntazam ravishda texnik xizmat ko'rsatiladi, bu esa ularning ishonchliligi va xavfsizligini kafolatlaydi.

RUS

Всё для комфортного отдыха

Чтобы отдых был лёгким и доступным каждому, на курорте работает современный пункт проката. В распоряжении гостей — более 650 комплектов лыж и сноубордов ведущих брендов Head и Rossignol. Здесь же можно арендовать зимнюю экипировку: куртки, штаны, шлемы и снегоступы. Всё оборудование проходит регулярное обслуживание в профессиональном ски-сервисе, что гарантирует его надёжность и безопасность.

ENG

Everything for a Comfortable Stay

To make your trip easy and enjoyable, the resort features a modern rental center with over 650 sets of skis and snowboards from leading brands such as Head and Rossignol. Guests can also rent winter gear including jackets, pants, helmets, and snowshoes. All equipment is regularly maintained by professional ski technicians, ensuring reliability and safety on the slopes.

UZB

Yodda tutish muhim: ekipirovka faqat shaxsni tasdiqlovchi hujjat mavjud bo'lganda beriladi va ijara qoidalari bilan shu yerning o'zida tanishish mumkin.

Amirsoy — butun yil bo'yi dam olish

Garchi, dam olish maskanining bor go'zalligini ochib beradigan qish fasli bo'lsa-da, Amirsoy boshqa mavsumlarda ham jozibador yo'nalish bo'lib qoladi. Yozda bu yerda go'zal so'qmoqlar, toza havo va tabiat qo'ynidagi faol ko'ngiochar mashg'ulotlar sizni kutmoqda.

Ammo aynan qishda Amirsoy Mountain Resort yorqin, jo'shqin va butun oila uchun qulay — haqiqiy tog' dam olish orzulari ro'yobga chiqadigan joyga aylanadi.

RUS

Важно помнить: экипировка выдаётся только при наличии документа, удостоверяющего личность, а с правилами аренды можно ознакомиться прямо на месте.

Amirsoy — отдых круглый год

Хотя именно зима раскрывает всю красоту курорта, Amirsoy остаётся привлекательным направлением и в другие сезоны. Летом здесь ждут живописные тропы, свежий воздух и активные развлечения на природе.

Но именно зимой Amirsoy Mountain Resort становится местом, где сбываются мечты о настоящем горном отдыхе — ярком, динамичном и доступном для всей семьи.

ENG

Please note: equipment is issued only upon presentation of an ID, and all rental terms are available on-site.

Amirsoy — a Resort for All Seasons

While winter reveals the resort's full charm, Amirsoy remains an attractive destination year-round. In summer, guests enjoy scenic hiking trails, crisp mountain air, and outdoor adventures surrounded by breathtaking nature.

But it's in winter that Amirsoy Mountain Resort truly becomes a place where dreams of a perfect mountain getaway come to life — bright, dynamic, and welcoming for the whole family.



ERTAKDAN SAHNAGACHA



Ilhom misol uzoq yo'li

RUS

От сказки до сцены: Путь длиной в вдохновение

ENG

From Fairytale to Stage: A Journey Inspired by Life

Ijod — bu nafaqat sahna va suratga olish maydonidan iborat. Zamira Beshimova uchun u hayot tarziga aylandi. Mana 22 yildan beri u kino va teatrdagi rol ijro etib, musiqali komediya teatrida faoliyat yuritmoqda, ertaklar va she'rlar bitmoqda, "Talents Project" bolalar kino maktabiga rahbarlik qilmoqda. Bundan tashqari, u turli mamlakatlar madaniyatini birlashtiruvchi xalqaro jurnallar yaratmoqda. Zamira aktrisa, pedagog, muharrir va to'rt farzandning onasi. Uning g'ayrati va mehri atrofdagilarni ilhomlantiradi.

Творчество — это не только сцена и съёмочная площадка. Для Замиры Бешимовой оно стало образом жизни. Уже 22 года она играет в кино и театре, работает в театре музыкальной комедии, пишет сказки и стихи, руководит детской киношколой Talents Project. Она также создаёт международные журналы, объединяющие культуры разных стран. Замира — актриса, педагог, редактор и мама четверых детей. Её энергия и нежность вдохновляют окружающих.

Creativity is not limited to the stage or film set — for Zamira Beshimova, it has become a way of life. For 22 years, she has been acting in film and theatre, performing at the Musical Comedy Theatre, writing fairy tales and poetry, and leading the Talents Project — a film school for children. She is also the founder of international magazines that unite cultures from around the world. Zamira is an actress, teacher, editor, and mother of four — a woman whose warmth and energy inspire everyone she meets.

UZB

"Tishlar saltanati" nomli yangi bolalar kitobi chiqish arafasida u bilan uchrashib, ilhom, farzandlar va kelajak haqida suhbatlashdik.

■ Zamira, ortga nazar solsak, 22-yil sahnada, ekranda. Ushbu yo'lni qanday ta'riflaysiz?

Bu kashfiyotlar yo'li. Men har bir loyihadan minnatdorman, chunki har bir rol yangi narsalarni o'rgatdi: sabr-toqat, jasorat, tafsilotlarga e'tibor berish. Aktyor o'z hayotini yaxshiroq tushunish uchun boshqalarning hayoti bilan yashaydigan abadiy o'quvchidir.

RUS

Накануне выхода новой детской книги «Тишлар Салтанати» мы встретились с ней, чтобы поговорить о вдохновении, детях и будущем.

■ Замира, оглядываясь назад, 22 года на сцене и экране. Как вы описываете этот путь?

Это путь открытий. Я благодарна каждому проекту, ведь каждая роль учила новому: терпению, смелости, внимательности к деталям. Актёр — это вечный ученик, живущий чужими жизнями, чтобы лучше понять свою.

ENG

On the eve of the release of her new children's book "Tishlar Saltanati" (The Kingdom of Teeth), we met with Zamira to talk about inspiration, children, and the power of dreams.

■ Zamira, looking back — 22 years on stage and on screen. How would you describe your journey?

It has been a journey of discovery. I'm grateful for every project, because each role has taught me something new — patience, courage, and attention to detail. An actor is an eternal student, living many lives to better understand their own.



Вдохновение рядом. Нужно верить в свои мечты и находить время для творчества и семьи.

Inspiration is always nearby — you just have to believe in your dreams and find time for both creativity and family.

UZB

■ Bu falsafani Talents Project kino maktabidagi o'quvchilaringizga qanday yetkazasiz?

Asosiysi — samimiylik. Kamera soxtalikni darhol sezadi. Bolalarga sahnada va hayotda haqqoniy bo'lishni, xatolardan qo'rqmaslikni o'rgataman. Xato — bu yangi tajribaning boshlanishi.

■ The Addresses va Bazarstan jurnallari — bu turli loyihalar, ammo ular bir-birini o'zaro to'ldiradi. Ularda siz uchun qanday o'ziga xoslik bor?

The Addresses — bu g'oyalar va madaniy almashinuv makoni bo'lib, unda biz dunyoni o'zgartirayotgan odamlar haqida so'z yuritamiz. Chikagodagi Bazarstan — chet elda biznes qurayotgan Markaziy Osiyolik tadbirkorlar haqida. Men uchun an'analar va zamonaviylikni birlashtirmoq muhim.

■ Bolalar uchun yangi kitobingiz "Tishlar saltanati" nima haqida?

Bolalar hazil va fantaziya bilan salomatligiga g'amxo'rlik qilishni o'rganadigan tishlar qirolligi haqidagi ertak.

■ Onalik sizni ijodga ilhomlantiradimi?

Butunlay. Bolalar mening hammualliflarim. Ularning savollari, fantaziyalari, kulgulari ilhom manbaidir. Ular "yana bitta ertak" deya so'rasha, kitoblarim minglab bolalarga kerakligini bilaman.

■ Kelajakda qanday rejalarigiz bor?

Ertaklarni multfilm shaklida ekranlashtirib, bolalar uchun xalqaro ijodiy oromgohlar tashkil etib, o'ynashda davom etmoqchiman. Menda hamisha atyor yashaydi.

Zamira Beshimova bilan suhbat yengillik va ilhom hissini qoldiradi. U tajribani tarixga, tarixni esa orzuga aylantira oladi. Uning hamma ishi bolalarga, san'atga, hayotga bo'lgan muhabbatga asoslangan.

RUS

■ Как вы передаёте эту философию своим ученикам в киношколе Talents Project?

Главное — искренность. Камера сразу чувствует фальшь. Я учу детей быть настоящими на сцене и в жизни, не бояться ошибок. Ошибка — это начало нового опыта.

■ Журналы The Addresses и Bazarstan — разные проекты, но взаимодополняющие. Что в них особенного для вас?

The Addresses — пространство идей и культурного обмена, где мы рассказываем о людях, меняющих мир. Bazarstan в Чикаго — о предпринимателях из Центральной Азии, строящих бизнес за границей. Мне важно соединять традиции и современность.

■ Ваша новая книга для детей «Тишлар Салтанати» — о чём она?

Сказка о королевстве зубов, где дети учатся заботиться о здоровье с юмором и фантазией.

■ Материнство вдохновляет вас в писательстве?

Полностью. Дети — мои соавторы. Их вопросы, фантазии, смех — источник вдохновения. Когда они просят «ещё одну сказку», я знаю, что мои книги нужны тысячам детей.

■ Какие у вас планы на будущее?

Я хочу экранизировать сказки в формате мультфильмов, создать международные творческие лагеря для детей и продолжать играть. Актёр во мне живёт всегда.

Разговор с Замирой Бешимовой оставляет ощущение лёгкости и вдохновения. Она умеет превращать опыт в историю, а историю — в мечту. Всё, что она делает, основано на любви: к детям, искусству, жизни.

ENG

■ How do you pass this philosophy on to your students at Talents Project?

The key is sincerity. The camera immediately senses falsehood. I teach children to be authentic — both on stage and in life — and not to fear mistakes. Every mistake is simply the beginning of new experience.

■ Your magazines, The Addresses and Bazarstan, are very different yet interconnected. What do they mean to you?

The Addresses is a platform for ideas and cultural exchange, where we tell stories about people who change the world. Bazarstan, based in Chicago, focuses on Central Asian entrepreneurs building their businesses abroad. For me, it's important to connect tradition and modernity — to show how our culture evolves while staying true to its roots.

■ Your new children's book "Tishlar Saltanati" — what is it about?

It's a fairy tale about a magical kingdom of teeth, where children learn about health and hygiene through humor and imagination.

■ Does motherhood inspire your writing?

Completely. My children are my co-authors. Their questions, imagination, and laughter are my greatest sources of inspiration. When they ask, "Tell us one more story," I know my books are needed — not only by them, but by thousands of children.

■ What are your plans for the future?

I want to turn my fairy tales into animated films, create international creative camps for children, and continue acting. The actor within me will always live on.

Talking with Zamira Beshimova leaves you with a sense of lightness and inspiration. She has a gift — to turn experience into a story, and a story into a dream. Everything she does is rooted in love — for children, for art, and for life.

ORZU QILISHDAN QO'RQMA



UZB

Quyoshli shaharda Amir ismli bir bola yashardi. Uning eng katta orzusi otasi kabi "Qanot Sharq" aviakompaniyasining uchuvchisi bo'lish edi. Amir samolyotlarning osmon uzra parvozini zavq bilan tomosha qilar va ko'zlarini yumib o'zini boshqaruv kabinasida tasavvur qilardi.

Ammo Amirning bir siri bor edi — u balandlikdan qo'rqardi.

Shu qadarki, hatto arg'imchoqqa ham chiqolmasdi. Bu haqida u hech kimga, hatto otasiga ham aytmagandi.

Bir kuni otasi uning oldiga taklif bilan keldi:

— Men bilan ishga borasanmi? Muhim reys bor. Samolyotlarni yaqinroqdan ko'ramiz.

Amirning yuragi hapriqib ketdi. Orzusi chorlar, lekin qo'rquv karaxt qilardi.

Ular aeroportga yetib kelishdi. Atrofdagi olam ulkan ko'rinardi: binolar, mashinalar, forma kiygan odamlar. Hammasining o'rtasida esa oppoq "Qanot Sharq" samolyoti turardi.

— Ichkarisini ko'rib chiqasanmi? — so'radi otasi.

Amir bosh iring'adi, lekin oyoqlari bo'shashib ketdi.

Shu payt hayqiriq eshitildi. Angardan texniklar yugurib chiqishdi:

— Trenejorning dasturi ishdan chiqdi! Kabina qulflanib qoldi, ichida talab qiz qolib ketdi. Eshik ochilmayapti!

Otasining rangi o'chib, trenajyor tomon yugurdi.

— Ichkariga kirish kerak, — dedi texniklardan biri. — Faqat gavdasi

kichkina odam tepadagi kichik lyukdan o'ta oladi.

Otasi Amirga qaradi:

— O'g'lim, bu faqat sening qo'lingdan keladi. Uddalaysanmi?

Qo'rquv Amirning tomog'iga tiqilgandi: baland, tor va qo'rqinchli joy... Lekin ichkarida yig'layotgan qizni ko'rib, to'xtab bo'lmasligini anglab yetdi.

U chuqur nafas oldi va bosh iring'adi.

Zinadan yuqoriga chiqayotib o'zini pastga qarashdan tiyib turdi. Lyukka yetib borib, favqulodda tutqichni topdi. Barmoqlari titrardi, ammo, u o'zini qo'lga olib tutqichni tortdi.

Eshik ochildi.

Qiz tezda olib chiqildi. U qo'rqib ketgan, lekin tirik edi. Amir pastga tushdi. Tanasi kechinmalari sababli titrar, ammo ko'ngli g'alaba tuyg'usidan mamnun edi.

Otasi uni quchoqladi:

— Sen haqiqiy uchuvchisan. Uchuvchi — bu qo'rqmaydigan odam emas. Qo'rqsa ham oldinga qadam qo'ya oladigan odam.

O'sha kundan boshlab Amirning balandlikdan qo'rquvi yo'qoldi. U qalb orzuga ishonsa, hech qanday to'siq qo'rqinchli emasligini tushunib yetdi.

Yillar o'tdi. Amir "Qanot Sharq"ning uchuvchisi bo'ldi. Kabinaga kirib, boshqaruv dastagini silab qo'ydi va bulutlarga tabassum bilan boqdi.

Chunki, u allaqachon qo'rquvini yengib bo'lgandi.

НЕ БОЙСЯ МЕЧТАТЬ

RUS

В солнечном городе жил мальчик по имени Амир. Его мечтой было стать пилотом авиакомпании "Qanot Sharq", как отец. Он любовался самолётами, летящими в небесной синеве, и, закрывая глаза, представлял себя за штурвалом.

Но у Амира был секрет. Он боялся высоты.

Настолько сильно, что не мог даже залезть на качели. Он никому об этом не говорил, даже отцу.

Однажды утром папа предложил:

— Пойдёшь со мной на работу? Сегодня важный рейс, посмотрим самолёт вблизи.

У Амира ёкнуло сердце. Мечта звала его вперёд, но страх сковывал.

Они приехали в аэропорт. Мир вокруг казался огромным: здания, машины, люди в форме. В центре всего стоял белоснежный самолёт "Qanot Sharq".

— Хочешь заглянуть внутрь? — спросил папа.

Амир кивнул, но ноги стали ватными.

В этот момент раздался крик. Из ангара выбежали техники:

— На тренажёре сломалась программа! Кабина заблокировалась, внутри девочка-кадет. Дверь не открыть!

Папа побледнел и бросился к тренажёру.

— Надо попасть внутрь, — сказал один из техников. — Только кто-то не-

большого роста сможет пролезть через люк сверху.

Отец посмотрел на сына:

— Амир, только ты сможешь.

Справишься?

Мальчик почувствовал, как страх подступает к горлу. Высоко, узко, страшно. Но он видел, что девочка внутри плачет и ждёт помощи.

Он глубоко вдохнул и кивнул.

Поднявшись по лестнице, Амир старался не смотреть вниз. Добравшись до люка, он нащупал аварийный рычаг. Пальцы дрожали, но он собрался с силами и дёрнул. Дверь открылась.

Девочку быстро вывели, испуганную, но живую. Амир спустился, дрожа от пережитого, но чувствуя себя победителем.

Отец обнял его:

— Ты настоящий пилот. Пилот — это не тот, кто не боится, а тот, кто идёт вперёд, несмотря на страх.

После этого Амир перестал бояться высоты. Он понял: пока сердце верит в мечту, никакие преграды не страшны.

Годы прошли, и Амир стал пилотом "Qanot Sharq". Он сидел в кабине, проводил рукой по штурвалу и улыбался облакам.

Потому что однажды он уже победил свой страх.

DON'T BE AFRAID TO DREAM

ENG

There was a boy named Amir who lived in a sunny city. His dream was to become a pilot of the airline "Qanot Sharq", like his father. He admired the planes flying in the blue sky, and, closing his eyes, imagined himself at the controls.

But Amir had a secret. He was afraid of heights.

So much so that I couldn't even get on the swing. He didn't tell anyone about it, not even his father.

One morning, Dad suggested:

— Will you come to work with me?

Today is an important flight, let's see the planes up close.

Amir's heart skipped a beat. His dream called him forward, but fear held him down.

They arrived at the airport. The world around them seemed huge: buildings, cars, people in uniform. In the center of everything was a snow-white Qanot Sharq aircraft.

— Do you want to look inside? — dad asked.

Amir nodded, but his legs felt weak.

At that moment, a scream rang out. Technicians ran out of the hangar:

— The simulator's program is broken! The cabin is locked, and there's a cadet girl inside. The door can't be opened!

Dad turned pale and rushed to the simulator.

— We need to get inside, — one of the technicians said. — Only someone of small

stature will be able to climb through the hatch from above.

The father looked at his son:

— Amir, only you can. Can you handle it?

The boy felt fear rising in his throat. High, narrow, scary. But he saw that the girl inside was crying and waiting for help.

He took a deep breath and nodded.

After climbing the stairs, Amir tried not to look down. When he reached the hatch, he felt the emergency lever. His fingers were shaking, but he gathered his strength and pulled. The door opened.

The girl was quickly taken out, scared but alive. Amir came down, trembling from the experience, but feeling like a winner.

His father hugged him:

— You're a real pilot. A pilot is not someone who is not afraid, but someone who goes forward despite fear.

After that, Amir stopped being afraid of heights. He realized that as long as the heart believes in the dream, no obstacles are scary.

Years passed, and Amir became a pilot of "Qanot Sharq". He was sitting in the cockpit, running his hand over the steering wheel and smiling at the clouds.

Because he had already conquered his fear once.



Toshkentdagi dekabr oyi: Konsertlar, festivallar va balet

RUS Декабрь в Ташкенте: концерты, фестивали и балет

ENG December in Tashkent: Concerts, Festivals & Ballet Magic

Dekabr Toshkentda yorqin va mazmunli bo'lishni va'da qilmoqda — poytaxtni har bir kishi o'ziga yoqadiganini topishi mumkin bo'lgan bir qator madaniy tadbirlar kutmoqda. Shov-shuvli konsertlardan tortib klassik baletlar-gacha — bir oy bayramona muhit va Yangi yilni kutish kayfiyatini taqdim etadi.

Декабрь в Ташкенте обещает быть ярким и насыщенным — столицу ждёт целая серия культурных событий, где каждый сможет найти что-то по душе. От громких концертов до классических балетов — месяц подарит атмосферу праздника и предвкушения Нового года.

December in Tashkent promises to be vibrant and full of life — the capital is preparing for a series of cultural events that will bring festive cheer and artistic inspiration. From high-energy concerts to timeless ballet performances, this month is set to fill the city with music, lights, and the spirit of the New Year.



UZB

Humo Arenada DJ King Macarella

Humo Arena

6-dekabr

Arenada mashhur san'atkorning yangi dasturi yangraydi, unda o'zbek madaniy an'analari zamonaviy elektron ovoz bilan uyg'unlashadi. Tomoshabinlarni yangi kompozitsiyalarning premeralari va sevimli xit qo'shiqlar — Yor-yor, Soy bo'yida va Do'ppi tikdim ijrosi kutmoqda. King Macarella bilan birga sahnaga O'zbekiston va Markaziy Osiyoning yetakchi ijrochilari chiqadilar.

Humo Fest 2025

Humo Arena

7-dekabr

Humo Arena'da keng ko'lamli xip-hop festivali bo'lib o'tadi. Shaxriyor, Shoxrux, Millymallymoe va DJ Doppi Twins bir sahnada chiqish qiladi. Drayv va energiya muhiti kafolatlangan!

RUS

DJ King Macarella в Humo Arena

Арена «Хумо»

6 декабря

На арене прозвучит новая программа популярного артиста, где узбекские культурные традиции соединятся с современным электронным звучанием. Зрителей ждут премьеры свежих композиций и исполнение любимых хитов — Yor-yor, Soy bo'yida и Do'ppi tikdim. На сцену вместе с King Macarella выйдут ведущие исполнители Узбекистана и Центральной Азии.

Humo Fest 2025

Арена «Хумо»

7 декабря

В Humo Arena пройдет масштабный хип-хоп фестиваль. На одной сцене выступят Shaxriyor, Shoxrux, Millymallymoe и DJ Doppi Twins. Атмосфера драйва и энергии гарантирована!

ENG

DJ King Macarella at Humo Arena

Humo Arena

December 6

The month kicks off with a spectacular show by DJ King Macarella, where traditional Uzbek sounds meet cutting-edge electronic beats. The audience will enjoy the premieres of new tracks along with the artist's iconic hits — Yor-Yor, Soy Bo'yida, and Do'ppi Tikdim. Sharing the stage with him will be top performers from Uzbekistan and across Central Asia.

Humo Fest 2025

Humo Arena

December 7

The Humo Arena will once again become the epicenter of energy and rhythm during the large-scale hip-hop festival Humo Fest 2025. The lineup features Shaxriyor, Shoxrux, Millymallymoe, and DJ Doppi Twins, promising an unforgettable evening of drive, beats, and creativity.



UZB Konservatoriyada jaz O‘zbekiston davlat konservatoriyasi 12-dekabr O‘zbekiston davlat konservatoriyasida O‘zbekiston davlat filarmoniyasi jaz orkestrining Frenk Sinatra ijodiga bag‘ishlangan konserti bo‘lib o‘tadi. Jazzning oltin davriga sho‘ng‘ish klassik Amerika musiqasi ixlosmandlari uchun ajoyib sovg‘adir.

UZB P. Chaykovskiyning «Oqqush ko‘li» Xalqlar do‘stligi saroyi 27-dekabr «Xalqlar do‘stligi» saroyi sahnasida tomoshabinlarni jahon klassikasining durdonasi hisoblangan mashhur balet kutmoqda. Ajoyib musiqa va raqs sehri haqiqiy teatr bayrami kayfiyatini yaratadi.
--

Xalqaro parvozzlar

UZB

Toshkent ✈️ Budapesht ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ Guanchjou ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ Fukuok oroli ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ Jidda ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ Kamran ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ London ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ Milan ✈️ Urgench
Toshkent ✈️ Moskva ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ Pekin ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ Praga ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ Pusan ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ Pxuket oroli ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ Sankt-Peterburg ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ Sanya ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ Seul ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ Shanxay ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ Sharm al-Shayx ✈️ Toshkent
Buxoro ✈️ Moskva ✈️ Buxoro
Buxoro ✈️ Sankt-Peterburg ✈️ Buxoro
Namangan ✈️ Moskva ✈️ Namangan
Namangan ✈️ Sankt-Peterburg ✈️ Namangan
Samarqand ✈️ Istanbul ✈️ Samarqand
Samarqand ✈️ Moskva ✈️ Samarqand
Samarqand ✈️ Sankt-Peterburg ✈️ Samarqand
Samarqand ✈️ Tel-Aviv ✈️ Samarqand

Rejalashtirilgan parvozzlar

Toshkent ✈️ Dehli ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ Dubay ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ Jakarta ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ Kuala Lumpur ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ Madrid ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ Olmaota ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ Parij ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ Tokio ✈️ Toshkent
Toshkent ✈️ Frankfurt ✈️ Toshkent

International flights

ENG

Tashkent ✈️ Beijing ✈️ Tashkent
Tashkent ✈️ Budapest ✈️ Tashkent
Tashkent ✈️ Busan ✈️ Tashkent
Tashkent ✈️ Cam Ranh ✈️ Tashkent
Tashkent ✈️ Guangzhou ✈️ Tashkent
Tashkent ✈️ Jeddah ✈️ Tashkent
Tashkent ✈️ London ✈️ Tashkent
Tashkent ✈️ Milan ✈️ Urgench
Tashkent ✈️ Moscow ✈️ Tashkent
Tashkent ✈️ Phuket isl. ✈️ Tashkent
Tashkent ✈️ Phu Quoc isl. ✈️ Tashkent
Tashkent ✈️ Prague ✈️ Tashkent
Tashkent ✈️ Sanya ✈️ Tashkent

Tashkent ✈️ Seoul ✈️ Tashkent
Tashkent ✈️ Sharm el-Sheikh ✈️ Tashkent
Tashkent ✈️ Shanghai ✈️ Tashkent
Tashkent ✈️ St.Petersburg ✈️ Tashkent
Bukhara ✈️ Moscow ✈️ Bukhara
Bukhara ✈️ St.Petersburg ✈️ Bukhara
Namangan ✈️ Jeddah ✈️ Namangan
Namangan ✈️ Moscow ✈️ Namangan
Namangan ✈️ St.Petersburg ✈️ Namangan
Samarkand ✈️ Istanbul ✈️ Samarkand
Samarkand ✈️ Moscow ✈️ Samarkand
Samarkand ✈️ St.Petersburg ✈️ Samarkand
Samarkand ✈️ Tel Aviv ✈️ Samarkand

Planned flights

Tashkent ✈️ Almaty ✈️ Tashkent
Tashkent ✈️ Delhi ✈️ Tashkent
Tashkent ✈️ Dubai ✈️ Tashkent
Tashkent ✈️ Frankfurt ✈️ Tashkent
Tashkent ✈️ Jakarta ✈️ Tashkent
Tashkent ✈️ Kuala Lumpur ✈️ Tashkent
Tashkent ✈️ Madrid ✈️ Tashkent
Tashkent ✈️ Paris ✈️ Tashkent
Tashkent ✈️ Tokyo ✈️ Tashkent

Международные рейсы

RUS

Ташкент ✈️ Будапешт ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ Гуанчжоу ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ Джидда ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ Камрань ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ Лондон ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ Милан ✈️ Ургенч
Ташкент ✈️ Москва ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ о.Пхукет ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ о.Фукуок ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ Пекин ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ Пусан ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ Прага ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ Санкт-Петербург ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ Санья ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ Сеул ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ Шанхай ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ Шарм-эль-Шейх ✈️ Ташкент
Бухара ✈️ Москва ✈️ Бухара
Бухара ✈️ Санкт-Петербург ✈️ Бухара
Наманган ✈️ Москва ✈️ Наманган
Наманган ✈️ Санкт-Петербург ✈️ Наманган
Самарканд ✈️ Москва ✈️ Самарканд
Самарканд ✈️ Санкт-Петербург ✈️ Самарканд
Самарканд ✈️ Стамбул ✈️ Самарканд
Самарканд ✈️ Тель-Авив ✈️ Самарканд

Планируемые полеты

Ташкент ✈️ Алматы ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ Дели ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ Джакарта ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ Дубай ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ Куала-Лумпур ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ Мадрид ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ Токио ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ Париж ✈️ Ташкент
Ташкент ✈️ Франкфурт ✈️ Ташкент



SIZNING FIKRINGIZ MUHIM:
QR-kod yordamida parvozingiz
haqida bizga xabar bering.

ВАШЕ МНЕНИЕ ВАЖНО:
Сообщите нам о своем
полете с помощью QR-кода.

YOUR OPINION MATTERS:
Tell us about your flight
using the QR code.

SIZNING FIKRINGIZ MUHIM:
QR-kod yordamida parvozingiz
haqida bizga xabar bering.



ВАШЕ МНЕНИЕ ВАЖНО:
Сообщите нам о своем
полете с помощью QR-кода.

YOUR OPINION MATTERS:
Tell us about your flight
using the QR code.